

Itinerarios de Miguel de Cervantes Saavedra en México

Graciela A. Mota Botello

Resumen

En 1590, el Nuevo Mundo representaba un atractivo para muchos habitantes del viejo continente: oportunidades, ganancias, lugares exóticos, miles de aventuras por descubrir. Este deslumbrante espejismo no podía ser ajeno para Miguel de Cervantes.

Se ignoran los motivos por los que quería abandonar España, pero la congruencia entre el soñador y el relato de sus vivencias, en las que Cervantes se alude como un “desesperado de España”; enfrenta con su letra, la miseria de esos universos múltiples, y diplopía de realidades sobrepuestas, que hacen del encuentro con la fatalidad del mundo cotidiano, un foro donde se interpela el triunfo dual que define la legitimidad literaria de su espíritu moderno.

Y aunque su obra tendió a ser menospreciada por la elite cultural peninsular y criolla de la época, por considerarla como simple divertimento, una historia de burlas o parodias del género caballeresco medieval. Es indudable que la novelesca cervantina, quimera, prosa o metáfora poética, enmarca el arquetipo literario del siglo de oro, -que hizo de toda una generación de exiliados en su propia tierra-, un trasunto de anhelos libertarios protagonizado por el talentoso núcleo de escritores originarios y agudos progresistas, que definen el Siglo de las Luces.

A partir de tres polémicas circunstancias quedan enmarcados los sucesos del presente “itinerario de Cervantes en México” como lugar que evoca el “anhelado remedio particular de pocos”: Los acontecimientos internacionales. Las cartas-petición del 17 de febrero de 1582 y del 21 de mayo de 1590. El día en que llegan a México los primeros ejemplares de *El ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha*, 1605. Existen razones fidedignas que permiten suponer que durante dos ocasiones Cervantes estuvo en México: una entre 1599 y 1600 y otra, entre 1608 a 1612.

Lejos de fronteras y territorios, a lo largo de 4 siglos, el itinerario de su vida y obra en México, refleja el ideario de una vida que subyace en la mayor intensidad épica que pervive a su tiempo. Cervantes cabalga junto a su obra más edificante, porque continúa asentando el alma viva de una identidad unida por la lengua, que rebasa el sentir de un sólo continente.

Apoyado en el reconocimiento de ese otro, que antepone el valor de la alteridad encubierta por una convenida pragmática de la unilateralidad. Tan fidedigno protagonista romántico del siglo de oro español, destaca la decadencia de valores incapaces de sostenerse a la luz del encantamiento de lo efímero, por iluminar el cada vez más opaco sentido de la propia autenticidad. Por este dialogo ininterrumpido a lo largo de tantos siglos, es que para muchos mexicanos representó una grata sorpresa, haberse enterado de que uno de los deseos del más célebre escritor de la lengua española, fue el viajar a México y haber fungido como gobernante de tan inédito “Nuevo Continente” del S. XVII.

Pero también, constatar que el hecho de no haberlo lograrlo, al menos con el respaldo de la corona, favoreció que Cervantes dejara plasmado en la figura del *Quijote y de Sancho Panza*, todo su potencial imaginario, qué para fortuna nuestra, da ocasión a deducir todo tipo de conjeturas que ponen en tela de juicio, la solidez de una hispanidad monolítica y medioeval, proyectada en el historial de contradicciones que devenían interpeladas, ante la polivalente apariencia de una modernidad necesariamente cambiante.

Palabras clave: Miguel de Cervantes Saavedra, México, viaje a América, Influencias



Miguel de Cervantes Saavedra Itineraries in Mexico

Graciela A. Mota Botello

Abstract

In 1590, the New World represented an attraction for many inhabitants of the ancient continent: opportunities, profits, exotic places, thousands of adventures to discover. This dazzling mirage could not have been alien to Miguel de Cervantes. The reasons why he wanted to leave Spain are unknown, but the congruence between the dreamer and the account of his experiences, in which Cervantes refers to himself as "desperate for Spain", confronts with his writing the misery of those multiple universes, and the diplopia of superimposed realities, which make the encounter with the fatality of the everyday world a forum where the dual triumph that defines the literary legitimacy of his modern spirit is questioned.

And although his work tended to be scorned by the peninsular and Creole cultural elite of the time, because they considered it a simple divertimento, a story of mockery or parody of the medieval chivalric genre. There is no doubt that Cervantes' novel, whether chimera, prose or poetic metaphor, frames the literary archetype of the Golden Age, which made a whole generation of exiles in their own land, a transcript of the libertarian yearnings of the talented nucleus of native writers and sharp progressives who defined the Age of Enlightenment.

The events of the present "Cervantes' itinerary in Mexico" are framed by three polemical circumstances as a place that evokes the "longed-for particular remedy of a few": The international events. The letters of request of 17 February 1582 and 21 May 1590. The day on which the first copies of The Ingenious Hidalgo Don Quixote of La Mancha arrived in Mexico, 1605. There are reliable reasons to suppose that Cervantes was in Mexico on two occasions: one between 1599 and 1600 and the other between 1608 and 1612.

Far from borders and territories, over four centuries, the itinerary of his life and work in Mexico reflects the ideology of a life that underlies the greatest epic intensity that survives his time. Cervantes rides alongside his most edifying work, because he continues to establish the living soul of an identity united by language, which goes beyond the feelings of a single continent.

Supported by the recognition of that other, which places the value of the otherness concealed by an agreed pragmatism of unilateralism. Such a reliable romantic protagonist of the Spanish Golden Age highlights the decadence of values incapable of sustaining themselves in the light of the enchantment of the ephemeral, by illuminating the increasingly opaque sense of authenticity itself. Because of this uninterrupted dialogue over so many centuries, it came as a pleasant surprise to many Mexicans to Mexico and to have served as ruler of such an unprecedented "New Continent" in the 17th century.

But also to note that the fact that he did not succeed, at least with the backing of the crown, favoured Cervantes to leave in the figure of Don Quixote and Sancho Panza all his imaginary potential, which, to our good fortune, gives rise to all kinds of conjectures that call into question the solidity of a monolithic and medioeval Hispanic culture, projected in the history of contradictions that were questioned in the face of the multifaceted appearance of a necessarily changing modernity.

Keywords: Miguel de Cervantes Saavedra, Mexico; Trip to America; Influence in Mexico



Itinéraires de Miguel de Cervantes Saavedra au Mexique

Graciela A. Mota Botello

Résumé:

En 1590, le Nouveau Monde représentait un attrait pour de nombreux habitants du vieux continent : des opportunités, des profits, des lieux exotiques, des milliers d'aventures à découvrir. Ce mirage éblouissant ne pouvait être étranger à Miguel de Cervantes. Les raisons pour lesquelles il a voulu quitter l'Espagne sont inconnues, mais la congruence entre le rêveur et le récit de ses expériences, dans lequel Cervantès se dit "désespéré de l'Espagne", confronte avec son écriture la misère de ces univers multiples, et la diplopie des réalités superposées, qui font de la rencontre avec la fatalité du monde quotidien un forum où est remis en question le double triomphe qui définit la légitimité littéraire de son esprit moderne.

Et bien que son œuvre ait eu tendance à être méprisée par l'élite culturelle péninsulaire et créole de l'époque, parce qu'elle la considérait comme un simple divertimento, une histoire de moquerie ou de parodie du genre chevaleresque médiéval, il n'y a pas de doute que Cervantès a été un auteur de premier plan. Il ne fait aucun doute que le roman de Cervantès, qu'il soit chimère, prose ou métaphore poétique, constitue l'archétype littéraire du Siècle d'Or, qui a fait de toute une génération d'exilés dans leur propre pays, une transcription des aspirations libertaires du noyau talentueux d'écrivains autochtones et de progressistes aguisés qui ont défini le Siècle des Lumières.

Les événements du présent "Itinéraire de Cervantès au Mexique" sont encadrés par trois circonstances polémiques en tant que lieu évoquant le "remède particulier tant désiré par quelques-uns" : Les événements internationaux. Les lettres de demande du 17 février 1582 et du 21 mai 1590. Le jour où les premiers exemplaires de L'ingénieux hidalgo Don Quichotte de la Manche sont arrivés au Mexique, en 1605. Des raisons fiables permettent de supposer que Cervantès s'est rendu au Mexique à deux reprises : l'une entre 1599 et 1600 et l'autre entre 1608 et 1612. Cependant, loin des frontières et des territoires, tout au long de quatre siècles, l'itinéraire de sa vie et de son œuvre au Mexique reflète l'idéologie d'une vie qui sous-tend la plus grande intensité épique qui ait survécu à son époque. Cervantès chevauche son œuvre la plus édifiante, parce qu'il continue à établir l'âme vivante d'une identité unie par la langue, qui dépasse les sentiments d'un seul continent.

Soutenue par la reconnaissance de cet autre, qui valorise l'altérité cachée par un pragmatisme convenu de l'unilatéralisme. Ce protagoniste romantique et fiable du Siècle d'Or espagnol met en évidence la décadence des valeurs incapables de se maintenir à la lumière de l'enchantement de l'éphémère, en éclairant le sens de plus en plus opaque de l'authenticité elle-même.

En raison de ce dialogue ininterrompu pendant tant de siècles, de nombreux Mexicains ont été agréablement surpris d'apprendre que l'un des souhaits de l'écrivain le plus célèbre de la langue espagnole était de se rendre au Mexique et d'être le souverain de ce "nouveau continent" sans précédent au XVIIe siècle.

Mais aussi de constater que le fait qu'il n'y soit pas parvenu, du moins avec l'appui de la couronne, a incité Cervantès à laisser dans la figure de Don Quichotte et de Sancho Panza tout son potentiel imaginaire, ce qui, pour notre bonheur, donne lieu à toutes sortes de conjectures qui remettent en question la solidité d'une culture hispanique monolithique et médiévale, projetée dans l'histoire des contradictions remises en cause face à l'apparition multiforme d'une modernité nécessairement changeante.

Mots-clés : Miguel de Cervantes Saavedra, Mexique, voyage en Amérique, Influences



Reiserouten von Miguel de Cervantes Saavedra in Mexiko

Graciela A. Mota Botello

Zusammenfassung

Im Jahr 1590 stellte die Neue Welt für viele Bewohner des alten Kontinents eine Attraktion dar: Möglichkeiten, Gewinne, exotische Orte, Tausende von Abenteuern, die es zu entdecken galt. Diese schillernde Fata Morgana kann Miguel de Cervantes nicht fremd gewesen sein. Die Gründe, warum er Spanien verlassen wollte, sind unbekannt, aber die Kongruenz zwischen dem Träumer und dem Bericht über seine Erfahrungen, in dem Cervantes sich selbst als "verzweifelt nach Spanien" bezeichnet, konfrontiert mit seinem Schreiben das Elend jener multiplen Universen und die Diplopie der überlagerten Realitäten, die die Begegnung mit der Fatalität der Alltagswelt zu einem Forum machen, in dem der doppelte Triumph, der die literarische Legitimität seines modernen Geistes definiert, in Frage gestellt wird.

Und das, obwohl sein Werk von der damaligen kulturellen Elite der Halbinsel und Kreolen eher verachtet wurde, weil sie es für ein einfaches Divertimento hielten, eine Spottgeschichte oder eine Parodie des mittelalterlichen ritterlichen Genres. Es besteht kein Zweifel, dass Cervantes' Roman, ob als Chimäre, Prosa oder poetische Metapher, den literarischen Archetypus des Goldenen Zeitalters darstellt, der eine ganze Generation von Exilanten in ihrem eigenen Land zu einer Abschrift der freiheitlichen Sehnsüchte des talentierten Kerns von einheimischen Schriftstellern und scharfen Progressiven machte, die das Zeitalter der Aufklärung definierten.

Die Ereignisse der vorliegenden "Cervantes-Reise in Mexiko" werden von drei polemischen Umständen umrahmt, als ein Ort, der das "ersehnte besondere Heilmittel einiger weniger" hervorruft: Die internationalen Ereignisse. Die Bittbriefe vom 17. Februar 1582 und 21. Mai 1590. Der Tag, an dem die ersten Exemplare des Genialen Hidalgo Don Quijote von La Mancha in Mexiko eintrafen, 1605. Es gibt zuverlässige Gründe für die Annahme, dass Cervantes zweimal in Mexiko war: einmal zwischen 1599 und 1600 und das andere Mal zwischen 1608 und 1612. Fernab von Grenzen und Territorien, über vier Jahrhunderte hinweg, spiegelt die Reiseroute seines Lebens und seiner Arbeit in Mexiko die Ideologie eines Lebens wider, das der größten epischen Intensität zugrunde liegt, die seine Zeit überdauert hat. Cervantes reitet neben seinem erbaulichsten Werk, weil er weiterhin die lebendige Seele einer durch die Sprache geeinten Identität begründet, die über die Gefühle eines einzigen Kontinents hinausgeht.

Getragen von der Anerkennung des Anderen, die den Wert des Anderen durch einen vereinbarten Pragmatismus der Einseitigkeit verbirgt. Ein solch verlässlicher romantischer Protagonist des Goldenen Zeitalters Spaniens verdeutlicht die Dekadenz von Werten, die nicht in der Lage sind, sich im Lichte des Zaubers des Vergänglichen zu behaupten, indem er den zunehmend undurchsichtigen Sinn für Authentizität selbst beleuchtet.

Aufgrund dieses ununterbrochenen Dialogs über so viele Jahrhunderte hinweg war es für viele Mexikaner eine angenehme Überraschung zu erfahren, dass einer der Wünsche des berühmtesten Schriftstellers der spanischen Sprache darin bestand, nach Mexiko zu reisen und als Herrscher eines solch beispiellosen "neuen Kontinents" im 17.

Aber auch, dass die Tatsache, dass es ihm nicht gelang, zumindest mit der Unterstützung der Krone, Cervantes begünstigte, in der Figur des Don Quijote und Sancho Panza sein ganzes imaginäres Potenzial zu hinterlassen, was zu unserem Glück Anlass zu allerlei Vermutungen gibt, die die Solidität einer monolithischen und mittelalterlichen hispanischen Kultur in Frage stellen, die in die Geschichte der Widersprüche projiziert wurde, die angesichts des vielschichtigen Erscheinungsbildes einer sich notwendigerweise verändernden Moderne in Frage gestellt wurden.

Schlüsselwörter: Miguel de Cervantes Saavedra, Mexiko; Reise nach Amerika; Einfluss auf Mexiko.



Itinerari di Miguel de Cervantes Saavedra in Messico

Graciela A. Mota Botello

Riassunto:

Nel 1590, il Nuovo Mondo era una calamita per molti abitanti del vecchio continente: opportunità, profitti, luoghi esotici, migliaia di avventure da scoprire. Questo miraggio abbagliante non poteva essere estraneo a Miguel de Cervantes. Non si conoscono le ragioni per cui volle lasciare la Spagna, ma la congruenza tra il sognatore e il resoconto delle sue esperienze, in cui Cervantes si dice "disperato per la Spagna", pone la sua scrittura di fronte alla miseria di questi universi multipli e alla diplopia delle realtà sovrapposte, che fanno dell'incontro con la fatalità del mondo quotidiano una tribuna in cui viene messo in discussione il doppio trionfo che definisce la legittimità letteraria del suo spirito moderno.

E sebbene la sua opera fosse tendenzialmente disprezzata dall'élite culturale peninsulare e creola dell'epoca, che la considerava un mero divertimento, una storia di scherno o una parodia del genere cavalleresco medievale, non c'è dubbio che Cervantes sia stato un autore di prim'ordine. Non c'è dubbio che il romanzo di Cervantes, sia esso chimera, prosa o metafora poetica, costituisca l'archetipo letterario del Secolo d'Oro, che trasformò un'intera generazione di esuli nel proprio Paese in una trascrizione delle aspirazioni libertarie del talentuoso nucleo di scrittori autoctoni e acuti progressisti che definirono l'Illuminismo.

Le vicende del presente "Itinerario di Cervantes in Messico" sono incorniciate da tre circostanze polemiche che evocano il "particolare rimedio tanto desiderato da alcuni": gli eventi internazionali. Le lettere di richiesta del 17 febbraio 1582 e del 21 maggio 1590, e il giorno in cui arrivarono in Messico le prime copie de Il geniale hidalgo Don Chisciotte della Mancia, nel 1605. Ci sono buone ragioni per supporre che Cervantes abbia visitato il Messico due volte: una tra il 1599 e il 1600 e un'altra tra il 1608 e il 1612.

Tuttavia, lontano da confini e territori, nel corso di quattro secoli, l'itinerario della sua vita e della sua opera in Messico riflette l'ideologia di una vita che è alla base della più grande intensità epica sopravvissuta alla sua epoca. Cervantes si sovrappone alla sua opera più edificante, perché continua a stabilire l'anima viva di un'identità unita dalla lingua, che trascende i sentimenti di un solo continente.

Sostenuto dal riconoscimento di questo altro, che valorizza l'alterità nascosta da un concordato pragmatismo unilaterale. Questo romantico e affidabile protagonista del Secolo d'Oro spagnolo mette in luce la decadenza di valori incapaci di sostenersi alla luce dell'incanto dell'effimero, illuminando il significato sempre più opaco della stessa autenticità. Come risultato di questo dialogo ininterrotto per tanti secoli, molti messicani sono rimasti piacevolmente sorpresi nell'apprendere che uno dei desideri del più famoso scrittore in lingua spagnola era quello di visitare il Messico e di essere il sovrano di questo inedito "nuovo continente" nel XVII secolo.

Ma anche di constatare che il fatto di non esserci riuscito, almeno con l'appoggio della corona, ha spinto Cervantes a lasciare nella figura di Don Chisciotte e Sancho Panza tutto il suo potenziale immaginario, che, per nostra gioia, dà luogo a ogni sorta di congetture che mettono in discussione la solidità di una cultura ispanica monolitica e medievale, proiettata nella storia delle contraddizioni messe in discussione di fronte all'emergere multiforme di una modernità necessariamente mutevole.

Parole chiave: Miguel de Cervantes Saavedra, Messico, viaggio in America, influenze



Itinerários de Miguel de Cervantes Saavedra no México

Graciela A. Mota Botello

Resumo:

Em 1590, o Novo Mundo era um íman para muitos habitantes do velho continente: oportunidades, lucros, lugares exóticos, milhares de aventuras a descobrir. Esta miragem deslumbrante não podia ser estranha a Miguel de Cervantes. Não se conhecem as razões que o levaram a querer sair de Espanha, mas a congruência entre o sonhador e o relato das suas experiências, em que Cervantes se diz "desesperado por Espanha", confronta a sua escrita com a miséria desses universos múltiplos, e a diplopia das realidades sobrepostas, que fazem do encontro com a fatalidade do mundo quotidiano um fórum em que se põe em causa o duplo triunfo que define a legitimidade literária do seu espírito moderno.

E embora a sua obra tenha sido tendencialmente desprezada pela elite cultural peninsular e crioula da época, por a considerarem um mero divertimento, uma história de escárnio ou paródia do género cavaleiresco medieval, não há dúvida de que Cervantes foi um autor de primeira ordem. Não há dúvida de que o romance de Cervantes, quer seja quimera, prosa ou metáfora poética, constitui o arquétipo literário do Século de Ouro, que transformou toda uma geração de exilados no seu próprio país numa transcrição das aspirações libertárias do talentoso núcleo de escritores nativos e progressistas agudos que definiram o Iluminismo.

Os acontecimentos do presente "Itinerário de Cervantes no México" são enquadrados por três circunstâncias polémicas que evocam o "remédio particular tão desejado por alguns": os acontecimentos internacionais. As cartas de solicitação de 17 de fevereiro de 1582 e de 21 de maio de 1590, e o dia em que chegam ao México, em 1605, os primeiros exemplares de O Engenhoso Hidalgo Dom Quixote de la Mancha. Há boas razões para supor que Cervantes visitou o México duas vezes: uma entre 1599 e 1600 e outra entre 1608 e 1612.

No entanto, longe de fronteiras e territórios, ao longo de quatro séculos, o itinerário da sua vida e obra no México reflecte a ideologia de uma vida que está na base da maior intensidade épica que sobreviveu à sua época. Cervantes sobrepõe-se à sua obra mais edificante, porque continua a estabelecer a alma viva de uma identidade unida pela língua, que transcende os sentimentos de um único continente.

Sustentado pelo reconhecimento desse outro, que valoriza a alteridade escondida por um pragmatismo unilateral consensual. Este protagonista romântico e fiável do Século de Ouro espanhol põe em evidência a decadência de valores incapazes de se sustentarem à luz do encanto do efémero, iluminando o significado cada vez mais opaco da própria autenticidade. Por causa deste diálogo ininterrupto ao longo de tantos séculos, foi uma agradável surpresa para muitos mexicanos saber que um dos desejos do mais famoso escritor da língua espanhola era viajar para o México e ter sido governante de um inédito "Novo Continente" no século XVII.

Mas também de constatar que o facto de não o ter conseguido, pelo menos com o apoio da coroa, levou Cervantes a deixar na figura de Dom Quixote e de Sancho Pança todo o seu potencial imaginário, o que, para nosso deleite, dá origem a todo o tipo de conjecturas que põem em causa a solidez de uma cultura hispânica monolítica, medieval, projectada na história das contradições desafiadas perante a emergência multifacetada de uma modernidade necessariamente mutável.

Palavras-chave: Miguel de Cervantes Saavedra, México, viagem à América, Influências



Itinerarios de Miguel de Cervantes Saavedra en México

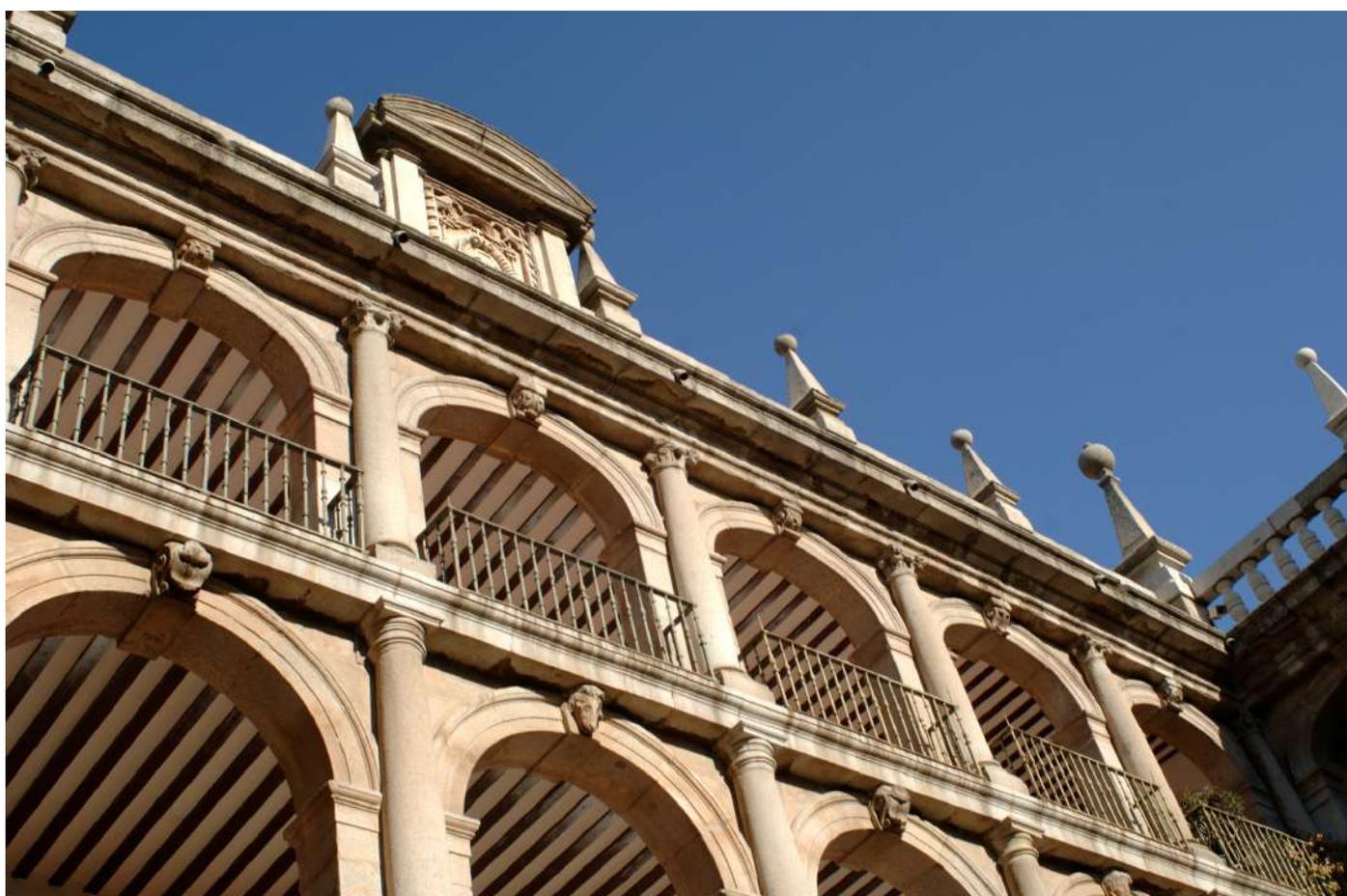
En 1590, el Nuevo Mundo representaba un atractivo para muchos habitantes del viejo continente: oportunidades, ganancias, lugares exóticos, miles de aventuras por descubrir.

Este deslumbrante espejismo no podía ser ajeno para Miguel de Cervantes.

Se ignoran los motivos por los que quería abandonar España, aunque suponemos que fue por su afán de tener nuevas experiencias en un territorio por descubrir, y por qué no, también para llegar a “hacer la América” al clásico estilo de Felipe Carrizales protagonista de su “Celoso Extremeño”, una de sus novelas ejemplares, descrito como.

“...Rico y próspero, tocado del natural deseo que todos tiene de volver a su Patria, pospuestos grandes intereses que se le ofrecían, dejando el Perú donde había granjeada tanta hacienda, trayéndola toda en barras de oro y plata... (3)

Como lo alude, su futuro personaje Sancho Panza, el Cervantes de 1590 pretendía encontrar cuál sería su nuevo lugar.



Detalle. Edificio de San Ildefonso. Universidad Alcalá de Henares. Foto: Archivos Compartidos Tres Ríos (Adalberto Ríos Szalay, Ernesto y Adalberto Ríos Lanz) Memoria del Mundo. UNESCO

Es precisamente durante su estancia en Sevilla inmortaliza la primera acción del extremeño Carrizales, en la que relatada el anhelo donde se refleja la idea de “lugar” que perfilaba el paradójico paraje americano:

“...pasarse a las Indias, refugio y amparo de los desesperados de España, iglesia de los alzados, salvoconducto de los homicidas, pala y cubierta de los jugadores –a quienes llaman ciertos los peritos en el arte-, añagaza general de mujeres libres, engaño común de muchos y remedio particular de pocos...”

En los trabajos de “Persiles y Sigismunda”, Cervantes describe al marqués Francisco Pizarro González, conquistador del Perú, gobernador de Nueva Castilla, conocido como Apu o Machu Capitán, y a Francisco de Orellana, también descubridor del Perú, gobernador de la provincia de la Culata, en 1538, hoy Ecuador, como:

“...dos caballeros que en ella y en todo el mundo son bien conocidos, ambos mozos, ambos libres, ambos ricos y ambos en todo extremo generosos...”

Y aunque su obra tendió a ser menospreciada por la elite cultural peninsular y criolla de la época, al considerarla como un simple divertimento, una historia de burlas o parodias del género caballeresco medieval.

Es indudable que la novelesca cervantina, quimera, prosa o metáfora poética, enmarca el arquetipo literario del siglo de oro, -que hizo de toda una generación de exiliados en su propia tierra-, un trasunto de anhelos libertarios protagonizado por el talentoso núcleo de escritores originarios y agudos progresistas, que define el florecimiento del Siglo de las Luces.

La congruencia entre el soñador y el relato de sus vivencias, en las que muy bien Cervantes se alude como un “desesperado de España”, enfrenta con su letra, la miseria de esos universos múltiples, que, a manera de diplopía de realidades sobrepuestas, hacen del encuentro con la fatalidad del mundo cotidiano, un foro donde inevitablemente se interpela el triunfo dual que definirá la legitimidad de su espíritu moderno.

Lejos de fronteras y territorios, a lo largo de 4 siglos, el itinerario de su vida y obra en México, refleja el ideario de una vida que subyace en la mayor intensidad épica que pervive a su tiempo. Cervantes cabalga junto a su obra más edificante, porque continúa asentando el alma viva de una identidad unida por la lengua, que rebasa el sentir de un sólo continente.

Apoyado en el reconocimiento de ese otro, que antepone el valor de la alteridad encubierta por una convenida pragmática de la unilateralidad.

Tan fidedigno protagonista romántico del siglo de oro español, destaca la decadencia de valores incapaces de sostenerse a la luz del encantamiento de lo efímero, por iluminar el cada vez más opaco sentido de la propia autenticidad.

Por este dialogo ininterrumpido a lo largo de tantos siglos, es que para muchos mexicanos representó una grata sorpresa, haberse enterado de que uno de los deseos del más célebre escritor de la lengua española, fue el viajar a México y haber fungido como gobernante de tan inédito “Nuevo Continente” del S. XVII.

Pero también, constatar que el hecho de no haberlo lograrlo -al menos con el respaldo de la corona- favoreció que Cervantes dejara plasmado en las figuras del *Quijote y Sancho Panza*, todo su potencial imaginario, qué da ocasión a deducir todo tipo de conjeturas que ponen en tela de juicio, la solidez de una hispanidad monolítica y medioeval, proyectada en el historial de contradicciones que devenían interpeladas, ante la polivalente apariencia de una modernidad necesariamente cambiante.

Como bien lo menciona Vicente Quirarte^[1]

“...sorprende que cuanto más se sabe sobre la vida de Cervantes ...pareciera que todo quedó dicho y escrito en su prolija obra”^[2]... por fortuna, todo puede ser conjetural, todo admite la lectura múltiple y fecunda que nos enseña su inagotable libro y la no menos heroica existencia de su autor.

No obstante, sin el difícil aprendizaje vital, sin los obstáculos de su juventud y primera edad adulta, no hubiera hecho acopio del arsenal emotivo que lo condujo a la escritura de la obra que hoy más admiramos...”

A lo largo del tiempo, Cervantes consigue triunfar en las entonces llamadas “Indias” al haber penetrado las venas del más profundo imaginario colectivo de la diversidad mexicana.

Sus novelas y la lengua común, hablada y escrita, serán el vehículo para ensanchar el ideario, la comunicación y el entendimiento de su obra, a lo largo de toda una diversidad geográfica y pluricultural.

A partir de tres polémicas circunstancias quedan enmarcados los sucesos del presente “itinerario de Cervantes en México” como lugar que evoca el anhelado “remedio particular de pocos”.

[1] Vicente Quirarte (2012) Don Quijote cabalga en Anáhuac en "Amor de Ciudad Grande", Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y FCE. México, 2012

[2] Vicente Quirarte

Son los cuatro ejes que rigen el contenido de su complejo y fascinante itinerario:

- Los acontecimientos internacionales que le conducen a poner su mirada en el nuevo continente. Que una vez más, la corona a quien tanto había servido le diera la espalda, hecho que, aunque no le impidió llegar a México, tuvo que hacerlo en diferentes circunstancias. Las consecuencias que favorecieron el surgimiento de tan inédito escritor de maduración tardía, con su presencia imaginaria, permitieron conformar el contenido de un viaje extemporáneo que sellaría la constelación viva de un continente radicalmente distinto, y de una nueva forma de ser.
- La carta-petición del 17 de febrero de 1582. La segunda carta-petición del 21 de mayo de 1590, en la cual solicita una de cuatro plazas vacantes en las Indias.
- El día en que llegan a México los primeros ejemplares de *El ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha*, 1605, con lo que Cervantes logra su objetivo de llegar al otro lado, que es en sí el lugar común del “mar salobre”. Y finalmente, la impresión de la primera edición mexicana del *Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha*, cuando en 1842, durante el gobierno de Antonio López de Santa Ana, se imprimió la obra en dos tomos, que incluía 125 estampas litográficas a cargo de don Ignacio Cumplido.



Antecedentes:

A su regreso a España, tras el intensivo periplo militar y después de esquivar un destino trágico con cautiverio incluido en tierras berberiscas, en medio de la defensa de la cristiandad. Cervantes se asume en un futuro diferente.

...Será entonces momento de sacar el producto de sus vivencias en la cárcel de Argel, para trasladarlas a sus futuras obras literarias...

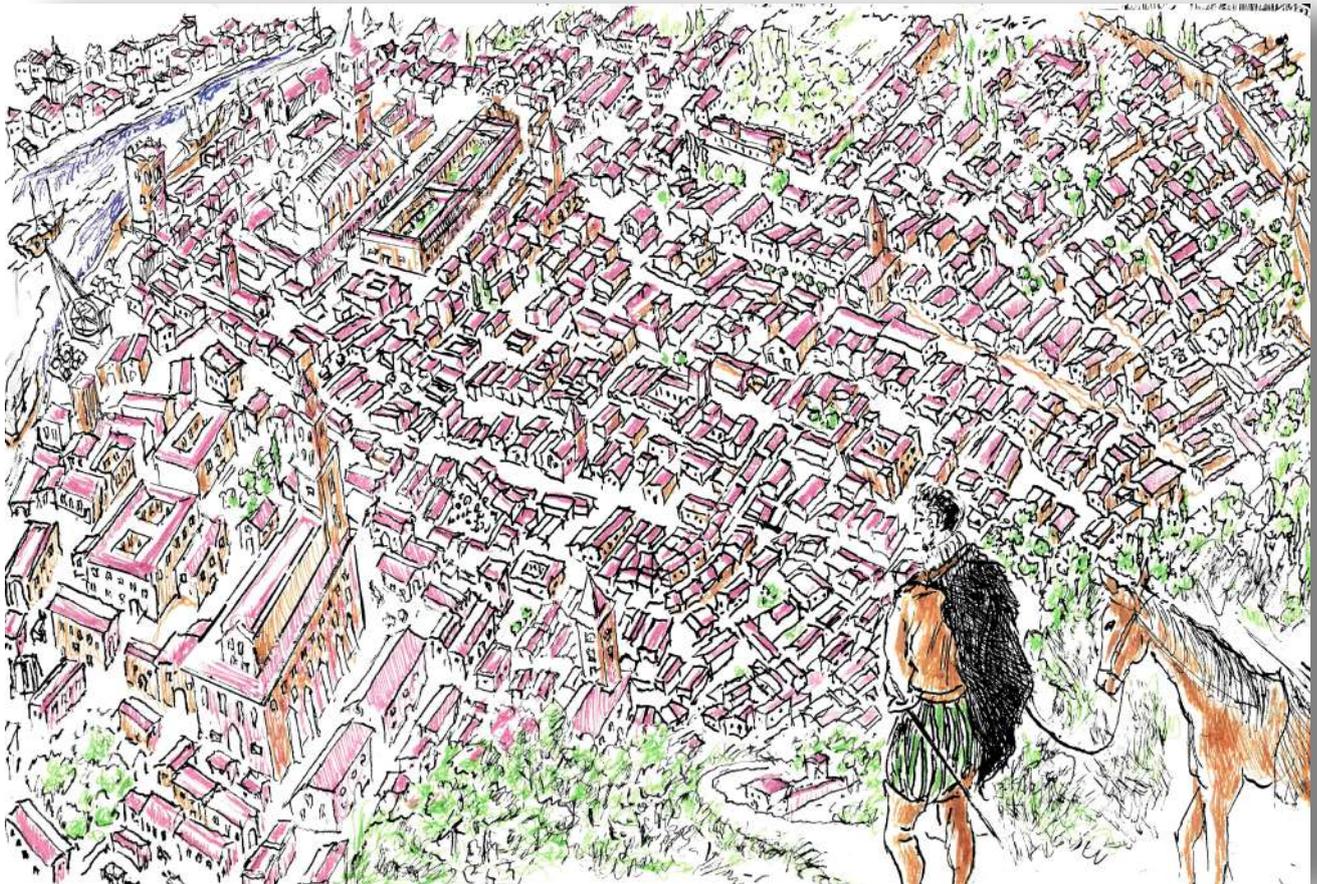


Ilustración Ignacio Arenas

Es un misterio saber qué conocimiento tenía Cervantes sobre el Nuevo Mundo, qué libros y noticias al respecto leía, con quién se correspondía, de quién recibía el correo, con quién hacía amistades o quizás trataba de negocios o fianzas en América, tal y como lo hizo en Valladolid, con un asentista genovés Agustín Raggio, con el financiero portugués Simón Méndez, tesorero general y recaudador mayor de las rentas de los diezmos de la Mar de Castilla y de Galicia y gentilhomme de cámara de Felipe II y Felipe III, o, con Fernando de Toledo, tesorero de Toledo, y señor de Higuera, pues según su hermana, Andrea de Cervantes, Miguel era un hombre que escribía y trataba de negocios.

Muy seguramente impactado por los testimonios escritos de cronistas que pasaron a Indias, o de quienes, sin haberlo hecho, algo escribieron sobre América.

Entre las que se incluyen como lecturas sobre la Nueva España, están obras como^[3]:

“Crónica de la Nueva España”, del humanista español **Francisco Cervantes de Salazar (1513-1575)** (Alfonso Dávila), “las Décadas del Nuevo Mundo, o Décadas de Orbe Novo” (1516) del sacerdote italiano Pedro Mártir de Anglería, “la Suma Geográfica” (1519) del bachiller Martín Fernández de Enciso, “el Sumario de la Historia Natural de Las Indias” (1526) de Gonzalo Fernández de Oviedo, “la primera parte de la Crónica del Perú” (1553) de Cieza de León, “la Historia de las Indias y la Conquista de México’ (1553) de López de Gómara, “las Elegías de varones ilustres de Indias” (1589) de Juan de Castellanos, y “La Araucana” (1569) de Alonso de Ercilla. (Sliwa, 2013)^[4].

Hasta ahora sólo existen conjeturas acerca de cómo Cervantes se enteró de los puestos a los que aspiraba, ni quien le aconsejó suplicarlos.

Tampoco se sabe si fueron sus parientes o sus amigos, por ejemplo, los de Argel o la batalla de Lepanto, con quienes estuvo en contacto en lo referente a las novedades de la Nueva España, pues no se dispone de un documento genuino que esclarezca porqué Cervantes se refiere a América en sus obras con tal nivel de detalle, después de haberle sido prohibido su empleo en las Indias.

No obstante, si bien, durante su intensa estadía en Sevilla, Cervantes tuvo oportunidad de escuchar sobre la leyenda de la riqueza del Nuevo Mundo^[5], “que, ...si tenía visos de realidad, también..., provocaría la ilusión -y a veces hasta la ruina de particulares y de imperios-, como quedó demostrado dos siglos y medio más tarde, con la frustrada aventura trasatlántica de Napoleón III” y el sobrepuesto imperio de Maximiliano de Habsburgo.

No dejamos de mencionar que pudo ser⁶ a través de su amigo el poeta licenciado Juan de Mesta Mestanza y de Ribera, estudiante de la universidad de Sevilla y de Salamanca, que en esta época trabajaba como fiscal interino en aquella Audiencia, y el 3 de octubre de 1583 era vecino de San Salvador y alcalde de la Trinidad. Es posible que Juan haya sido uno de muchos amigos de Cervantes que le enviaba noticias sobre el Nuevo Mundo, regalos, y productos como cacao, azúcar y algodón...

En “La Galatea” y en el “Viaje del Parnaso”, Cervantes mencionó a Juan cuando éste al final de su vida, suplicó en vano a Felipe II una plaza de oidor, fiscal o alcalde de la corte en el corregimiento de México.

[3] Sliwa, K. (2013) Miguel de Cervantes Saavedra quiso emigrar dos veces a América Latina. El Humanista, 2013

[4] Op Cit, 2013

[5] Quirarte

Aparte de ello, hay notas relacionadas con Ruy Pérez de Viedma, de las montañas de León, cautivo de Argel, que las supo por el criado de su hermano, el licenciado Juan Pérez de Viedma, que había sido proveído como oidor a las Indias en la Audiencia y Cancillería de México, el máximo Tribunal de la Corona Española en el Virreinato de la Nueva España, instalado el 13 de diciembre de 1527.

El cautivo narra que "...mi menor hermano está en el Peru, tan rico, que con lo que ha enviado a mi padre y a mi ha satisfecho bien la parte que el llevo, y aun dado a las manos de mi padre con que poder hartar su liberalidad natural..."

También, puede ser factible que haya sido por información proporcionada por Jerónimo Venegas, procurador de la Real Casa de la Contratación de Indias. Ya que según el reglamento

... nadie podía ir al Nuevo Mundo ni llevar ninguna mercancía sin pasar por la Casa de Contratación de Sevilla...

Por lo que se refiere a algunos amigos suyos, conocidos^[6] o héroes de España que hubieran participado en la conquista del Nuevo Mundo, en sus posteriores obras el autor menciona a los siguientes conocidos:

...Diego de Aguilar y Cordoba (1546-muerto en 1631 en Huanuco), autor andaluz del poema épico "El Maranon", compuesto entre 1578 y 1596 en Peru, y corregidor de Huamanga en 1603 y 1607, a quien celebró con sus divinos versos elogiando. Venga... como también a Diego de Aguilar, ya que su estilo y su valor tan celebrado Guanuco lo dira, pues lo ha gozado..."

Pedro de Alvarado y Contreras (1485-muerto el 4 de julio de 1541, en Guadalajara, Nueva España), conquistador de gran parte de América Central, llamado Tonatiuh (el Sol), fundador de Santiago de los Caballeros, luego llamada Ciudad Vieja en Guatemala, que quedó ensalzado así:

"...Pues de una fértil y preciosa planta de allá traspuesta en el mayor collado que en toda la Tesalia se levante, planta que ya dichoso fruto ha dado, callare yo lo que fama canta del ilustre don Pedro de Alvarado, ilustre, pero ya no menos claro, por su divino ingenio al mundo raro..."

Juan de la Cueva de Garoza (1543-1612, Granada), sevillano, que vivió en México (1574-1577) según su Conquista de la Betica (1603), y le glorifico como

..."dulce Musa y raro entendimiento..."

[6] Alfonso Dávila (2023)

Juan Dávalos de Ribera (1553, Lima-1622, San José de Chunchanga, valle de Pisco), poeta criollo, alcalde ordinario de Lima (1570-1571), caballero de la Orden de Calatrava (1597), que estuvo en España en 1583 y fue muy celebrado en la corte por sus poemas, entre otras obras, consideradas por Cervantes como

“...modelo de cuanto puede dar naturaleza de ingenio claro y singular belleza...”, que le inmortalizó declarando que “... Juan de Ávalos sale apuesto y bravo, juntando de una lanza el hierro y cabo...”

Alonso de Estrada (1470-muerto en 1530, Veracruz), tesorero real de la Nueva España, sobre quien Cervantes declaró que

"...si he de dar la gloria a ti debida, gran Alonso de Estrada, hoy eres digno que no se cante así tan de corrida tu ser y tu entendimiento peregrino: contigo esta la tierra enriquecida que al Betis mil tesoros da continuo, y aun no da el cambio igual, que no hay tal paga que a tan dichosa deuda satisfaga..."⁽³⁰⁾

Rodrigo Fernández de Pineda fue honrado como aquel

"...cuya vena inmortal, cuya excelente ya rara habilidad, gran parte hereda del licor sacro de la equina fuente, pues cuanto quiere de el no se le veda, pues de tal gloria goza en occidente, tenga también aquí tan larga parte, cual la merecen hoy su ingenio y arte..."

Gonzalo Fernández de Sotomayor fue citado como

"...gran capitán del escuadrón de Apolo, que hoy de Sotomayor ensoberbece el nombre, con su nombre heroico y solo: en vero admira y en saber florece en cuanto mira el uno y otro polo, y si en pluma en tanto grado agrada, no menos es famoso por la espada..."

Enrique Garcés, lusitano, ... es hombre

"...que al peruano reino enriquece, pues con dulce rima, con sutil ingeniosa y facil mano a la mas ardua empresa en él dio cima, pues en dulce espanol al gran toscano nuevo lenguaje ha dado y nueva estima: ¿Quién será tal que la mayor le quite, aunque el mismo Petrarca resucite?..." ingeniero, que "...fundió el metal de azogue, del cual, sin conocerlo, usaban los indios solo para untarse las caras con él...", según la real cédula de 17 de julio de 1593.

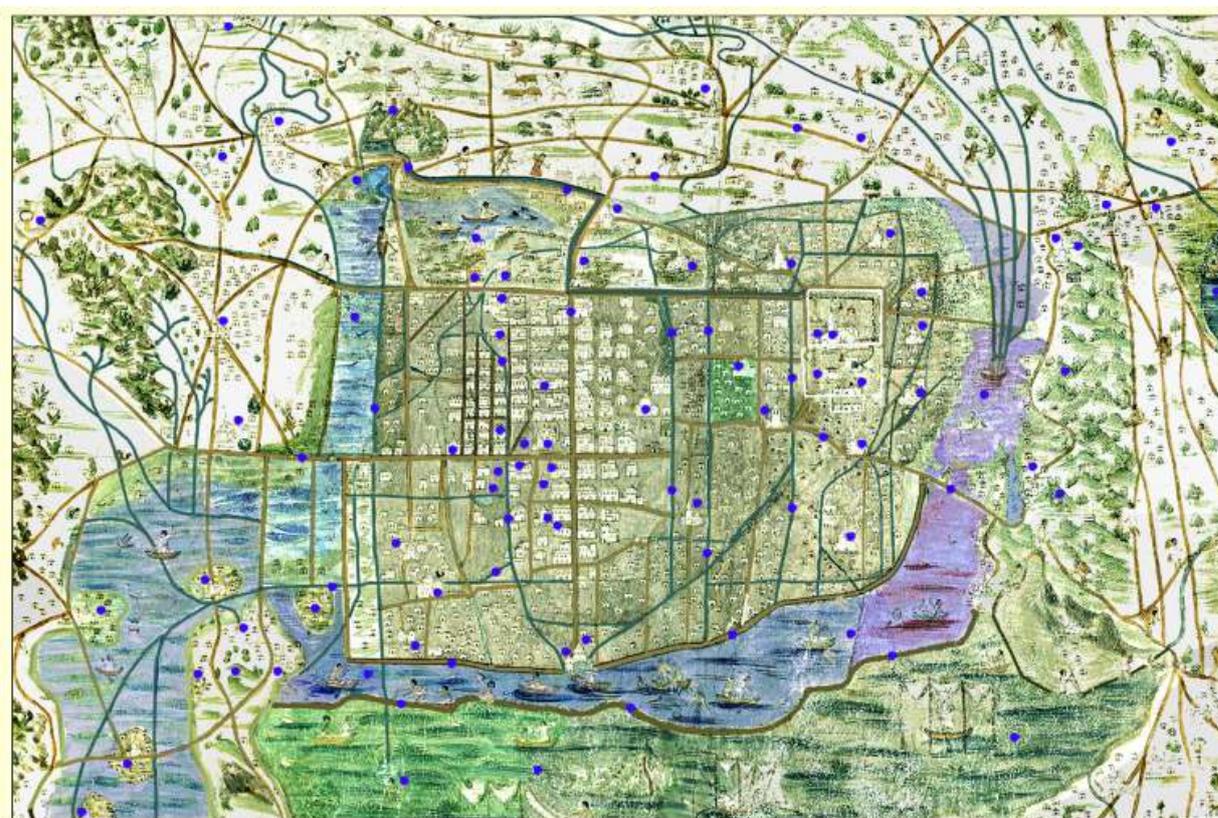
Alonso de Leiva, poeta y soldado en Italia, fue honrado así:

"...Otro del mismo nombre, que de Arauco, canto las guerras, y el valor de España, el cuál los reinos donde habita Glauco, paso, y sintió la embravecida sana: no fue su voz, no fue su acento rauco [...] merece eterno y sacro monumento..."

¿Por qué llegar a México, para qué viajar a las Américas?

Afirma Alfonso Dávila^[7], que "impresiona al leer los pasajes sobre América, ya que son muchas las particularidades que narra sobre los viajes en las Indias, y hasta ahora no se ha explicado de donde obtenía Cervantes información tan detallada del Nuevo Mundo".

Por lo que él mismo escribe, con su imaginación -que era mucha- podemos suponer que derivado del mapa de Alonso de Santa Cruz (Mapa de Upsala), que data de 1555 al que muy probablemente tuvo acceso, debe haberse forjado una muy particular idea de la ciudad de México.^[8]



Esta es una vista en planta parcial y editada del Mapa de Upsala original, a fin de tener un mejor detalle de los sitios y lugares, sin distorsionar ninguno de ellos, y así facilitar su localización mediante un punto azul. De igual manera se buscó mejorar la apreciación del color y los detalles remarcando con claridad los tonos de calles, acequias y canales con el fin de facilitar su localización e interpretación. La Laguna de México, Lago de Chalco y Lago de Xochimilco de aguas dulces, se les dio color azul.

^[7] Alfonso Dávila, 2023

^[8] El plano más antiguo de la urbe, atribuido a Durero, data de 1524, es decir, antes del nacimiento de Cervantes. Fue hecho conforme a las indicaciones enviadas por Hernán Cortés.

Muy distintos eran los hechos respecto al optimismo de Cervantes.

Para llegar a América -si el tiempo era bueno- eran precisos dos meses de navegación.

Las circunstancias del trayecto eran penosas, ya se tratase de un personaje atendido por numerosa servidumbre, ya por un simple particular que debía llevar consigo bastimento y alimentación que sumaba cerca de los 800 kilos. El intrépido viajero debía sufrir las inclemencias de esa cárcel ambulante donde, como en las que padeció Cervantes en tierra firme,

“...toda incomodidad tiene su asiento y... todo triste ruido hace su habitación.”

Afirma Alfonso Dávila^[9], hasta ahora no se ha explicado de donde obtenía Cervantes información tan detallada del Nuevo Mundo, pero

“... impresiona leer sus pasajes sobre América, ya que son muchas las particularidades que narra sobre los viajes en las Indias...”

Para citar otra vez al *Celoso Extremeño*, en los anhelos de su protagonista, vemos filtrarse los de su autor, en lo que según la expresión de José Luis Martínez: “Cervantes era otro pasajero a las Indias”:

“En fin, llegado el tiempo en que una flota partía para Tierra firme, acomodándose con el almirante de ella, aderezó su matalotaje y su mortaja de esparto, y embarcándose en Cádiz, echando la bendición a España, zarpó la flota, y con general alegría dieron las velas al viento, que blando y próspero soplaba; el cual, en pocas horas les encubrió la tierra y les descubrió las anchas y espaciosas llanuras del gran padre de las aguas, el mar Océano”.

En este inconmensurable paisaje geográfico, humano y espiritual, en el que lo onírico también tiene lugar; cuenta el escritor hondureño, Rafael Heliodoro Valle en la crónica sobre El ingenioso hidalgo en México, que Miguel de Cervantes Saavedra veía en sueños a la capital de Nueva España “como una nueva Venecia”.^[10]

Será en el *Quijote* donde Cervantes cita a Cristobal Colón y a Hernán Cortés,

"desde allí, ...embarcándose en Ancona, fue a Venecia, ciudad que a no haber nacido Colón en el mundo, no tuviera en el semejante; merced al cielo y al gran Hernando Cortés, que conquistó la gran México para que la gran Venecia, tuviese en alguna manera quien se le opusiera.

^[9]—Alfonso Dávila, 2023

^[10]—Rafael Heliodoro Valle. El Ingenioso Hidalgo en México



Cabe mencionar que cuando el autor del *Quijote* realizó dichas solicitudes, era representante de la Corona y fungía como comisario del rey.

Y como su labor consistía en recopilar víveres y provisiones para la armada de España, su sede estaba en Sevilla, -nodo urbano ibérico de gestión con las Indias- de donde entraban y salían las naves que mantenían la relación con España.

Fue en esa ciudad donde el escritor conoció soldados, comerciantes y frailes con quienes conversaba para enriquecer la fecundidad de su espíritu de aventuras multiplicadas por su fértil imaginación.

Aunque se desconozca el motivo que le determinó a querer viajar a la Indias, o inicialmente, saber cuál era el oficio que pidió inicialmente realizar en el nuevo continente.

Se puede afirmar que, a la edad de 43 años, el funcionario de bajo nivel, pero importante, poseía los méritos y atributos suficientes como para viajar a las Indias, y estar facultado para fungir como futuro gobernante de una provincia en la que pudiera ejercer atribuciones destacadas en lo político, administrativo y militar.

Entre los millones de documentos que se preservan en el Archivo General de Indias se encuentra el "*Expediente sobre los méritos y servicios de Miguel de Cervantes Saavedra*", de 1578. Sobre todo, porque quien consulte el acervo podrá constatar la información a solicitud de Rodrigo de Cervantes, padre del literato, hecha en Madrid ante un alcalde de la Corte para probar que es su hijo y que es noble, en la que además de ratificar la pureza de su linaje.

También subraya sus servicios realizados en Italia y su cautiverio en Argel, de donde no le pudo rescatar "por ser un padre pobre".

En este relato elaborado días después del rescate de Cervantes, se puede conocer también la información elaborada en Argel ante el padre redentor trinitario fray Juan Gil y el escribano Pedro de Rivera, a instancia de Cervantes Saavedra, en la que se manifiestan los servicios que ha hecho y los grandes trabajos que padeció en su cautiverio.

Misma que queda comprobada con la certificación de dicho padre redentor (1580) y la del "Certificado del Duque de Sesa", quien confirmaba que los méritos y servicios realizados por Miguel de Cervantes Saavedra, lo invisten para poder gobernar el Soconusco u ocupar cualquiera de las vacantes disponibles de la Corona Española.^[11]

La primera carta fue remitida al secretario de Felipe II, Antonio de Eraso, hijo del secretario Francisco de Eraso, comendador de Moratalaz en la Orden de Calatrava, señor de Mohernando, Humanes y El Canal, y a su vez secretario de Carlos de Austria o Habsburgo.

-...Cabe indicar que Antonio llegó a ser secretario del Consejo de Indias después de la muerte de su padre el 6 de marzo de 1571, y de esta manera todos los negocios relacionados con América fueron verificados por él-....

En un memorial de 1582 Y 1590 Cervantes escribe al ilustre señor Antonio de Eraso, *mi señor del Consejo de Indias de Lisboa*. "...Solicitando ocupar alguna vacante para establecer aquella que pueda pedir...".

[11] Forma parte del "*Expediente sobre los méritos y servicios de Miguel de Cervantes Saavedra*". Signatura: AGI, PATRONATO, 253, R.1. La copia digital del expediente está disponible en el *Portal de Archivos Estatales, PARES* (<http://pares.mcu.es/>)

El texto del 17 de febrero de 1582 de la misma se lee así:

[dagger]--Ilustre señor:

--El secretario Valmaseda ha mostrado conmigo lo que yo, de la que vuestra merced me habia de hacer, esperaba; pero ni su solicitud ni mi diligencia pueden contrastar a mi poca dicha: la que he tenido en mi negocio es que el oficio que pedia no se provee por Su Majestad, y asi, es forzoso que aguarde a la carabela de aviso, por ver si tray alguno de alguna vacante: que todas las que aca habia estan ya proveidas, segun me ha dicho el señor Valmaseda, que con muchas veras se que ha deseado saber algo que yo pudiese pedir. De este buen deseo suplico a vuestra merced de el agradecimiento, en las suyas, que merece, solo porque entienda que no soy yo desagradecido. En este interin me entretengo en criar a Galatea, que es el libro que dije a vuestra merced estaba componiendo. En estando algo crecida, ira a besar a vuestra merced las manos y a recibir la correccion y enmienda que yo no le habre sabido dar. Nuestro Señor la ilustre persona de vuestra merced como puede guarde y prospere.

De Madrid, a 17 de febrero 1582. Ilustre Sr.:--Besa a vuestra merced las manos--su verdadero servidor,--f--Miguel de Cervantes" (firma y rubrica). (3)

Con relación a esta carta, se calcula que el mensaje de Cervantes llegó con retraso porque fue mandado desde Madrid a Lisboa a Antonio de Eraso, después de no haber alcanzado un empleo a través del secretario Francisco de Sopando Valmaseda (Balmaseda).

Pero igualmente sorprende que tan poderoso secretario del Consejo de Indias de Portugal, no haya podido ofrecer alguna plaza a Cervantes, por lo que se ignora el motivo por el cual no consiguió un trabajo en la Nueva España.

Dos años más tarde, en una segunda petición, **el** veterano de la batalla de Lepanto, se dirige ahora al presidente del Consejo de Indias, con una "segunda carta-petición" **el 21 de mayo de 1590.**

Su contenido es el siguiente:

Sahuedra dice que ha seruido a V.M. muchos anos en las jornadas de mar y tierra que se han ofrescido de veinte y dos anos a esta parte, particularmente en la Batalla Nual, donde le dieron muchas heridas, de las cuales perdio vna mano de vn arcabucaco--y el ano siguiente fue a Nauarino y despues a la de Tunez y a la goleta; y viniendo a esta corte con cartas del señor Don Joan y del Duque de Ceca para que V.M. le hiciese merced, fue cautiuo en la galera del Sol el y vn hermano suyo, que tambien ha seruido a

V.M. en las mismas jornadas, y fueron lleuados a argel, Donde gastaron el patrimonio que tenian en Rescatarse y toda la hazienda de sus padres y los dotes de dos hermanas doncellas que tenia, las quales quedaron Pobres por Rescatar a sus hermanos; y despues de liuertados, fueron a seruir a V.M. en el Reyno de Portugal, y a las terceras con el marques de S.ta cruz, y agora al presente estan siruiendo y siruen a V.M. el vno dellos en flandes de alferes, y el miguel de cerbantes fue el que traxo las cartas y auisos del Alcayde de Mostagan, y fue a oran por orden De V.M.; y despues ha [a]sistido siruiendo en seuilla en negocios de la Armada, por orden de Antonio de guebara, como consta por las informaciones que tiene; y en todo este tiempo no se le ha hecho merced ninguna. Pide y supplica humilmente quanto puede a V.M. sea seruido de hecerle merced de vn officio en las yndias, de los tres o quatro al presente estan vaccos, que es el vno la contaduria del nuebo Reyno de granada, o la gobernacion de la probincia de Soconusco en guatemala, o contador de las galeras de cartagena, o corregidor de la ciudad de la Paz; que con qualquiera de estos officios que V.M. le haga merced, la Resciuire, porque es hombre auil y suficiente y benemerito para que V.M. le haga merced, porque su desseo es a continuar siempre en el seruicio de V.M. y acauar su vida como lo han hecho sus antepassados, que en ello Resciuire muy gran bien y merced.

Al dorso se lee: "Miguel de Cerbantes Sahauedra--A 21. de Mayo 1590.-Al [P..sup.te] del cons. de [Ind..sup.s]" Reunido el Consejo, acordose denegar la peticion, paliandola con las palabras siguientes: "Busque por aca en que se le haga merced. en madrid a 6 de Junio 1590.-El [D..sup.or] nunez Morquecho." Y al margen: "Su [s..sup.a]--ss. gasca--medina--D. Luis--[d..sup.r] gutierrez florez--tudanca --baltodano--agustin alvarez de toledo. (6)"

Con esta petición Cervantes "Pide y suplica humildemente", y en varios niveles, esta solicitud humillantemente autobiográfica donde se ve en la obligación de calificar sus propios méritos para solicitar le sea otorgado, alguno de estos 4 oficios vacantes en las Indias:

...la Contaduría del Nuevo Reino de Granada o, la Gobernación de la provincia del Soconusco en Guatemala, la contaduría de las Galeras de Cartagena o la Corregiduría de la ciudad de la Paz.

Y asevera que:

"...con cualquiera de estos oficios que vuestra majestad le haga merced, le recibirá porque es hombre hábil y suficiente y benemérito..."

No pasó ni un mes de recibida la solicitud, cuando firmado por 9 de los 12 del Consejo de Indias, en vez de obtener una resolución favorable, el caso queda cerrado con la austera y franca denegación de un

...“Busque por acá donde se le haga merced...”.

Alfonso Dávila (2016)^[12] asevera que la respuesta del presidente y de sus consejeros del Consejo de Indias, pudo haber sido tal, a consecuencia de las siguientes causas:

- Es de notarse que es una de las más ignorantes, arrogantes y humillantes resoluciones que pudo inventarse la Corona después de tantos años de servicios y sacrificios realizados por Cervantes en favor de España y del cristianismo. Con toda razón Cervantes se quejó al decir que

"...yo soy de parecer que el pobre debe de contentarse con lo que hallare y no pedir cotufas en el golfo" (Don Quijote II, XX [Obras completas]) ...y..."tuve, tengo y tendre los pensamientos, merced al cielo, que a tal bien me inclina, de toda adulación libres y extensos..."



Ilustración Ignacio Arenas

^[12] Alfonso Dávila (2023)

- Es verosímil que otra causa de la denegación de su empleo en las Indias, haya sido el Memorial a Felipe II, que pasó por manos del secretario Juan de Ledesma, cuyas relaciones con la familia de Nicolas de Ovando, -y el vituperable comportamiento de Nicolás con Andrea de Cervantes, hermana de Miguel-, hayan podido influenciar la decisión del Consejo de Indias.
- Otra posible explicación pudo haber sido la autoridad del secretario Mateo Vaázquez de Lecca (1542-1591), a quien Cervantes le dirigió la "Epistola" que lleva su nombre, escrita en Argel en 1577, -misma que se la llevó Rodrigo, hermano del autor del Quijote, al ser liberado el 24 de agosto de 1577-. Según la relación de los cautivos rescatados en Argel por la Orden de la Merced, desembarcado el 29 de agosto en la playa de Xavea. Se cree que Mateo fue amigo de Nicolas Ovando, y que también era camarero del Cardenal Diego de Espinosa Arevalo, presidente del Consejo de Castilla e inquisidor general. Se ignora si Mateo Vázquez en aquella época era amigo o enemigo de Cervantes, pero sin lugar a dudas en tan importante comunicado acotaba que,

"...Dios está en el cielo, que ve las trampas, y será juez de quien hace mal," así como que "Dios hay en el cielo, que no se descuida de castigar al malo ni de premiar al bueno; y no es bien que los hombres honrados sean verdugos de los otros hombres, no yendoles nada en ello..."
- Otra posible causa es que pudo haberse confundido otra petición realizada de manera simultánea durante los años de 1582 a 1590^[13] y que acabó en la real Audiencia de México, cuando fue otorgada satisfactoriamente la canonjía vacante por la muerte de Gabriel de Castellanos, a Miguel de Cervantes Torres, Presbítero de la Ciudad de Antequera del Valle de Oaxaca.



Detalle. Edificio de San Ildefonso. Universidad Alcalá de Henares. Foto: Archivos Compartidos Tres Ríos (Adalberto Ríos Szalay, Ernesto y Adalberto Ríos Lanz) Memoria del Mundo. UNESCO

[13] Alfonso Dávila (2016) Cap. XI Cuando Miguel de Cervantes descubrió a Miguel de Cervantes en México. Miguel de Cervantes: Apuntes para una Biografía. Vol. II. El Agente del Rey Predestinado para el teatro que se dedicara a los negocios (1586-1595)

La época de Cervantes

Cabe destacar que el paso de Inglaterra y Holanda al protestantismo, dió a la lucha por la cristiandad, un nuevo elemento, una ideología por la cual se combatía fanáticamente. Reciente documentación^[14] sitúa a Cervantes y a su entorno de amigos y parientes, en medio de la vorágine de una guerra secreta entre imperios, que hace de nuestro autor, un personaje aun más apasionante, donde triunfo y derrota, hidalguía y virtud, decepción y audacia son el hilo conductor de una madeja de acontecimientos que permiten comprender la época del *ingenioso Hidalgo de la Mancha*.

A más de los problemas internos provocados por la muerte y el sometimiento de la población nativa y por las condiciones como debían integrarse los nuevos migrantes provenientes de Asia y Africa, la Nueva España se enfrentaba a otros derivados de la rivalidad económico-política existente entre Gran Bretaña, Francia, Italia y Holanda. Por lo que la agresión contra el Imperio español se manifestaba en diversas formas.

Mediante el comercio de contrabando, la piratería y actos de guerra bien declarada, -forma esta última que fue también consecuencia de la política bélica sostenida por España- contra diversos Estados europeos a los que Cervantes no era ajeno.

Hacia 1540, surcaban las costas de América numerosos corsarios y piratas que recibían en premio de sus depredaciones, títulos de nobleza y crecidas recompensas. Para defender a las flotas, se ordenó la salida de ellas en grupo y bajo la protección de navíos armados.

Piratas y corsarios auspiciados por Inglaterra, como John Oxenham, Francis Drake, Thomas Gavendish, Richard Hawkins; Flexelingas o Pichilingues apoyados por Holanda, que incursionaron en el Pacífico, entre los que sobresalió Joris Van Speilbergen, y los bucaneros semi independientes, reales asaltantes que vivían en un frenético pillaje y desorden, como Lorenzo Jácome y William Dampier, que mantuvieron en zozobra permanente a las poblaciones novohispanas principalmente las de Veracruz y Campeche.

Ante la amenaza en que vivió la Nueva España a lo largo de los siglos XVI y XVII, la Corona tomó diversas medidas: Por una parte, fortificó las costas del Golfo, desde Panzacola y San Agustín de la Florida hasta Bacalar, pasando por San Juan de Ulúa y Campeche; formó la armada de Barlovento; a la que se confió la vigilancia del litoral y creó algunos cuerpos de europeos armados, auxiliados por indios flecheros y lanceros^[15].

^[14] Alfonso Dávila, 2023

^[15] Ernesto de la Torre (2013) *Época Colonial: Siglos XVI y XVII*.

Por lo que corresponde a la vida peninsular, la concentración del ya centralizado Consejo de Indias de Sevilla, amalgamaba todo el poder de la relación administrativa, religiosa y política con el “nuevo mundo”, que al quedar sometido a las rutinas de una administración aletargada, fácilmente era presa seducida por la corrupción.

De ahí que tal y como su personaje Sancho Panza lo expresa al haberse enfrentado a la burocracia de su tiempo, -tan “universal y agobiante en todas las edades”-[16], en el *Quijote* deja ver la manera como Cervantes mismo debió sentir su relación con ella.

“...acaso hubiera tenido que pronunciar la plegaria de Sancho cuando, agobiado de las restricciones que le impone su difícil condición, anhela volver a la paz de su ocio...”.^[17]

Sean cuales hayan sido las causas de tan humillante resolución, causa de la torpeza de la administración, la corrupción de un Consejo tan poderoso o los propios enemigos que le hayan interferido.

La decepción que debe haber provocado en Cervantes el desprecio de la Corona al voltearle la espalda a sus leales servicios; ciertamente, le condujeron años más tarde, a encontrar al escritor que acontecía con nuevos horizontes de humildad, definidos por la fuerza literaria de los valores que el ingenioso hidalgo por sí mismo representaba.

Compárese la carta antes citada en la que Cervantes invoca a sus servicios, en la que como caballero y soldado, humildemente demanda el reconocimiento de sus servicios, a la hidalga figura con la que se escenificaba el Quijote:

“...Es lo único que anhela don Quijote no tanto para él como para la andante caballería que representa. Al menos un lecho donde pasar la noche y dar reposo a sus molidos huesos, pues tal es la condición en que quedan después de cada aventura...”.

Destacan algunos ejemplos escritos por el propio autor, que desenmascaran la realidad que en él Consejo de Indias prevaleció.^[18]

“...por mucho del favor y de las dadivas, muchas cosas dificultosas se acaban," y ..."que no hay ningun genero de oficio de estos de mayor cuantia, que no se granjee con alguna suerte de cohecho....”

^[16] Vicente Quirarte

^[17] Vicente Quirarte

^[18] Alfonso Dávila, 2023

A título de ejemplo^[19], el 17 de diciembre de 1578, en Madrid, Francisco de Cabrera, vecino de Orduña, propuso al pintor de cámara de Felipe III, Alonso Sánchez Coello, darle aviso de una portería de Juan de Vega, vecino de Carrión de los Condes, en la Audiencia de la ciudad de La Plata, en las provincias de las Charcas, en el Perú, para que la pidiera a Su Majestad y la enajenara a condición de entregarle

“...la cuarta parte de lo en que se vendiere el oficio.”



Ilustración Ignacio Arenas

La propuesta fue aceptada por el artista y le fue otorgada la escritura de compromiso.

Así mismo, apostillo que^[20]

“...otros cosechan, importunan, solicitan, madrugan, ruegan, porfian, y no alcanzan lo que pretenden; y llega otro, y sin saber como ni como no, se halla con el cargo y oficio que otros pretendieron; y aqui entra y encaja bien el decir que hay buena y mala fortuna en las pretensiones....”

El 19 de octubre de 1591 Diego Tellez Barrientos, padre de Maria Tellez, vendió el oficio de portero del Consejo de Indias a Juan Pardo en 2.000 ducados, y el historiador jesuita Juan de Mariana, autor de la Historia general de España (1601), declaró que^[21]

“...es cosa miserable lo que se dice, y lo que se ve. Dicese que de pocos años aca no hay oficio ni dignidad que no se venda por los ministros, hasta las Audiencias y Obispados; no debe de ser verdad, pero harta miseria es que se diga. Vemos a los ministros salidos del polvo de la tierra, en un momento cargados de millaradas de renta. ¿De donde ha salido esto sino de sangre de los pobres, de las entranas de negociantes y pretendientes?...” (Mariana, 1609).

[19] Ibid

[20] Ibidem

[21] Op cit

Miguel de Cervantes en México:

La genealogía de la familia cervantina directa durante la edad media vivió en Toledo, y luego se concentró en Madrid, aunque ya en la época del renacimiento, existen Cervantes en Sevilla, Cádiz, Granada, y las Canarias”.

No obstante, cabe mencionar que otra rama de la familia original cervantina tuvo ramificaciones en México, Perú y demás territorios de la Conquista, porque además de ser gran familia comercial, -e ilustre protagonista de la vida pública de la nascente sociedad novohispana del S. XVI y XVII-, uno de los parientes, Juan Cervantes Casasús, viajó con Colón, fue conquistador con Hernán Cortes y posteriormente, alcalde y regidor de la Ciudad de México.

De acuerdo con el exDirector del **Archivo General de la Administración del Estado**, del Ministerio de Cultura en Alcalá de Henares, y uno de los más destacados biógrafos de Cervantes [22], explicar la razón por la que Cervantes habla de las ciudades y escribe en sus obras acerca de las sociedades que ha visitado y conocido, -hasta llegar a comparar a Venecia con la Ciudad México por la existencia de los múltiples canales que la definían- hace factible que el futuro autor del Quijote, pudiera haber visitado México en dos ocasiones: una **entre 1599 y 1600 y otra, entre 1608 a 1612**:

- Primero, porque tenía una gran familia mexicana. Entre otros, los Cervantes hijos de su sobrina **Martina de Mendoza**, fueron los fundadores del **Estado de México** y firmaron el “estatuto nacional de México”.
- Segundo, por motivos económicos, ya que las familias Cervantinas eran importantes comerciantes del **siglo XVI**.
- Tercero, porque los parientes cervantinos en México fueron personas ilustres y alcaldes de distintas localidades mexicanas, entre las que se cuentan la Ciudad de los Ángeles en el actual Estados Unidos, y como mencionamos, en la propia la Ciudad de México. Se cuentan también, a Francisco Cervantes de Salazar, toledano y primer Rector de la Universidad pontificia de México, y Miguel de Cervantes Torres” presbítero en el Valle de Oaxaca.
- Cuarto, porque había de casar en segundas nupcias en América a su hija Isabel después de haber enviudado y para a la vez proteger a su nieta, tras quedar embarazada de su primer matrimonio.

[22] Alfonso Dávila



Ilustración Ignacio Arenas

En sus obras, Miguel de Cervantes habla de México, así como de muchos de los elementos de La Conquista, y también, porque antes de fallecer, Francisco Cervantes Salazar, (1513-1575) Rector de la Universidad Pontificia de México, a custodia de su hermana y su sobrina que radicaban en Toledo, en secreto había mandado a España precisamente su autógrafa “Crónica de la Nueva España”.^[23]

Ello explica que Cervantes haya podido acceder a los múltiples detalles del manuscrito original durante el periodo de su vida en que radicó en Esquivias y Toledo (1585-88).

Sobre todo, al capítulo IV en el que habla de los “llanos de Soconusco”, que considera inhabitables, montuosos, con habitantes inhóspitos y tierras maltratadas por los huracanes.

^[23]—Posteriormente María de Peralta y Marina de Espinosa, hermana y sobrina de Francisco, vendieron el manuscrito por 40 ducados a Antonio Heredia del Consejo de Indias -y cronista del mismo-, el 16 de octubre de 1597. Dicho manuscrito fue retirado del Consejo por el Conde Duque de Olivares, que lo conservó en su biblioteca, hasta que finalmente paso a poder de la Biblioteca Nacional de Madrid, donde Francisco del Paso y Troncoso lo descubrió en 1909 y se lo comunicó al gobierno mexicano, publicándose por primera vez en 1914.

Otra posibilidad que su biógrafo menciona^[24] es que

“...el asesinato de Ezpeleta y el triunfo en la corte española de los conspiradores contra Lerma, favorecieron e impulsaron el apoyo a la conspiración de Guido (Guy) Fawkes...” cuando pretendía volar el parlamento inglés, y “...que de haber triunfado, habría acabado con el acuerdo de tolerancia entre la iglesia de Inglaterra y la iglesia de Roma...”.

Ante tal conspiración^[25], “Miguel de Cervantes, debió pensar que había llegado la hora de poner un océano de por medio, embarcando al nuevo mundo en la flota de Indias de 1606, junto a su hija Isabel de Cervantes y sus hombres de confianza, entre los que destacaban Mateo Alemán y el poeta Juan Ruíz de Alarcón.

Viaje inspirador del “Parnaso de la intelectualidad”, imitado posteriormente por Lope de Vega y Francisco de Quevedo”.

Otra posibilidad, es que la detención de Cervantes en Valladolid, también parece haber producido un cambio de actitud en tan elocuente escritor^[26], ya que a partir de ella, mediante el establecimiento de una hipoteca reversible en su casa de Madrid, empezó a tomar medidas para viajar a América, y como segunda medida, haber vendido a Robles, sus derechos de impresión del Quijote.

“...Si en febrero había solicitado los permisos de edición de la primera parte del Quijote en el reino de Valencia, a partir de la muerte de Ezpeleta cedió sus derechos a Francisco de Robles ante notario de Valladolid el 29 de julio, decisión que rápidamente Robles comunicó esta cesión de derechos al Virrey de Valencia^[27] al nombrar como su representante a su propio secretario Francisco de Mondragón, con el fin de impedir la salida a la venta en Valencia de la primera parte del Quijote, que había obtenido la licencia de impresión el 9 de febrero de 1605, para ajustar la impresión a la reciente cesión de los derechos que Cervantes había vendido a Francisco de Robles...”.

^[24] Fawkes quería volar el parlamento inglés, cuando el Rey Jacobo I, inaugurase la apertura parlamentaria de Westminster en el año 1604 en medio de las negociaciones de paz. Pero la rápida firma del tratado de paz, parece que aconsejó retrasar la voladura del Parlamento Inglés hasta octubre de 1605. Alfonso Davila (2023): Un Tratado de Paz.

^[25] Dávila Alfonso (2023) Historia de los Asesinatos de Valladolid. Ver el Viaje del Parnaso de Cervantes

^[26] Op Cit

^[27] Sliwa, K.. Documentos. Valladolid. Archivo Histórico Provincial. Protocolo de Juan Ruiz, año 1605, folio 1.089, F. Rodríguez Marín, número 122, K. Sliwa, Documentos..., páginas 334–35.

Parecida situación debe haber acontecido en el año 1605, ocasión en la que Miguel de Cervantes dejó de contar con el amparo del Rey, con el fin de interponer un océano al odio de sus enemigos -tal vez por su proximidad al duque de Lerma-, motivo que parece haber obligado a su hija Isabel a solicitar el amparo de su tío Juan de Cervantes, arcediano de la Catedral de México:

“...Señores. Doña Ysabel de Çervantes natural de la ciudad de Seuilla, dize que por auer contado a don Iuan de Çerbantes su tío arçediano de la santa Yglesia de México la necesidad que padece en estos reynos la ha enuiado a llamar para fauoreçerla y remediarla como parece por la información que presenta// a tenor de lo qual a Vuestra Magestad suplica le haga merçed de mandarle dar liçençia para yr a la ciudad de México y que pueda llevar en su seruiçio a Catalina de los Reyes y vn hijo suyo mulatos libres, que en ello la reçiuiría muy grande...”^[28]

Según relató Isabel de Cervantes a la Casa de la Contratación, su tío el arcediano Juan de Cervantes conoció en México la pobreza que tenía en Sevilla y encomendó al doctor Gerónimo de Morón -criado suyo- que la llevase en su compañía y gastase en ella lo que fuese necesario para el viaje, el cual en vez de realizar con ella el viaje en 1605, lo aplazó al año 1608, ya que ese año el primo hermano de Isabel, -don Antonio de Carabajal-, arcediano de Mehuacan, embarcaría para México en la Flota de Indias, en la que viajaban varios obispos y oidores, pero sobre todo, dos íntimos amigos de Cervantes: Mateo Alemán Ayala, autor del “Guzmán de Alfarache” y Juan Ruíz de Alarcón, que retornaba a su patria, acompañado de su criado Lorenzo de Morales.

Aunque con ellos viajaba Juan Pardo de Mendoza, natural de Alcalá de Henares, Bartolomé de Chaves de Fuenteovejuna y el caballero Pero Afán de Ribera, a quien la historia da por muerto en los años 1605 o 1606 por los indígenas, aunque quizás su muerte acaeciese entre 1608 y 1609, y Bartolomé de Carmona, un amigo del tío político de Isabel de Cervantes, -Francisco Sánchez de Pedro, casado con su tía Luisa de Rojas, al que nombró como uno de los tres consignatarios de sus bienes de difuntos en Sevilla en el año 1613 ya que falleció ejerciendo su puesto de médico cirujano en Guatemala-.

Qué coincidencia que en 1600 otra Isabel de Cervantes, de unos 33 años, hija de Damián Ruiz y Catalina de Cervantes, solicitasen licencia de pasajero al Perú, -para élla y su hijo Francisco de Toro, en el año 1600-, fechas que coinciden con el primer viaje que Cervantes realizó a Nueva España.

^[28] Ministerio de Cultura y Deporte. Archivo General de Indias, Indiferente 10734, N. 44

En este caso la solicitud se basaba en la reunión con su marido Juan de Toro, entonces presentó por testigos a Marcos de Reina, zapatero, que vivía en la collación de Santa María en la calle de La Mar, a Cristóbal de Sanabria, también zapatero y a Pedro López^[29].

En el viaje de retorno vino a España con esta Isabel de Cervantes un tal Juan de Toro, que había ido a la provincia del Perú en el año 1598 como religioso al que se autorizó a llevar consigo un criado^[30].

Hoy conocemos que el auténtico Juan de Toro falleció en 1607 en Tierra Firme, en Panamá^[31], y aún desconocemos si el “Juan de Toro” que retornó con Isabel de Cervantes en 1600, regresó alguna vez a América, o fue más bien, la identidad que Miguel de Cervantes adoptó para regresar a España desde México.

En este viaje quizás sin retorno, sólo queda aclarar cuál fue la razón del insigne ingenio que motivó a tantos poetas partir a las Américas.

Quizás las claves para entenderlo y descubrir el secreto que encierran, se encuentran escritos en los los primeros versos del “Viaje del Parnaso”.

Es un hecho, que su influencia quedó simbolizada en México y en las Américas, por la pluma y el espíritu de dos grandes representantes mexicanos del S.XVII en la literatura española: Juan Ruíz de Alarcón quien fuera amigo personal de Miguel de Cervantes y nuestra musa, Juana de Azbaje, que nace a mediados del siglo y se convierte en monja jerónima -Sor Juana Inés de la Cruz-, cuyas letras, proyectan el inédito talento de esa mujer –para convertirse en protagonista universal de su época-, que irremediabilmente quedó sometida ante las normas eclesiásticas de la inquisición y se vio obligada a dejar de escribir.

¿Cómo era la Ciudad de México a la que llegan el Quijote y Sancho en 1605?

Entre 1590 y 1605, lapso entre los dos sueños cervantinos, cuatro son los virreyes que ejercieron su poder en Nueva España: Álvaro Manrique de Zúñiga, Luis de Velasco hijo, el ya mencionado lector potencial del Quijote, Gaspar de Zúñiga y Acevedo, quien luego pasó a Perú; y Juan de Mendoza y Luna, marqués de Montecclaros, que gobernaba cuando *Don Quijote y Sancho* llegaron.

^[29] Ministerio de Cultura y Deporte. Archivo General de Indias. Contratación, LEG. 941B, N.21

^[30] Astrana. Tomo VI Cap. LXXIV

^[31] Francisco Navarro Ledesma. El ingenioso hidalgo Miguel de Cervantes Saavedra. Madrid, Austral, 1960 3a

Podría afirmarse que en quince años una urbe no cambia dramáticamente, pero en una época en que la capital de Nueva España se afirmaba nuevamente como gran metrópoli y cabeza del imperio español en ultramar, las metamorfosis eran radicales. En palabras de otro Cervantes, el de Salazar, el describe a la ciudad de esta manera,

“...tenía una plaza mayor, tan amplia que no sea preciso llevar nada a otra parte; pues lo que para Roma eran los mercados de cerdos, legumbres y bueyes, y las plazas Livia, Julia, Aurelia y Cupedinis, ésta sola lo es para México...”^[32]

Rodaban en sus calles 15 mil carrozas para una población de 40 mil españoles.

“...La población mixta, compuesta de hijos de españoles y de indios, era ya considerable en las diversas provincias...”^[33] El virreinato, desde fines del siglo XVI, nivelaba calles, derribaba casas que estorbaban el paso y “quitaba del tránsito todo lo que juzgaban contrario al ornato y la comodidad pública...”^[34]

En el mercado, claro está que don Quijote y Sancho hubieran encontrado una variedad de olores, colores y sabores inéditos. el otro Cervantes así los describe:

“...ají, frijoles, aguacates, guayabas, mameyes, zapotes, camotes, *xocotes* y otras producciones...el *zoquitl* o *quahtepuztli*, muy propio para teñir de negro los cabellos y matar los piojos...medicinas desconocidas a Hipócrates, Avicena, Dioscórides y Galeno...semillas de virtudes varias, como chía, *guahtli*, y mil clases de hierbas y raíces, como son el *iztapactli*, que evacua las flemas; el *tlacacahuatl* y el *izticpatli*, que quitan las calenturas; el *culuzizicaztli*, que despeja la cabeza, y el *ololiuhqui*, que sana las llagas y heridas solapadas...”^[35]



[32] Cervantes de Salazar, *op.cit.*, p. 26-27 en Vicente Quirarte

[33] Niceto de Zamacois, *Historia de México*, Vol. p. 259. en Vicente Quirarte

[34] *Ibidem*, p. 244.

[35] Cervantes de Salazar, *op. cit.*, pp. 50-52. en Vicente Quirarte

Narra el Arq. Francisco de la Maza que durante el siglo XVII,

“...los castillos medievales en pequeño, con torres, almenas y fosos que los rudos y temerosos conquistadores y sus descendientes construyeron, fueron cediendo paso a una ciudad de hermosas casas de estilo renacentista, plateresco y mudéjar y templos dotados de bóvedas y cúpulas doradas, las que describiera Bernardo de Balbuena, testigo de la transformación, en su *Grandeza mexicana...*”:

“...Toda en ella en llamas de belleza se arde,
y se va, como fénix, renovando,
que es ver, sobre las nubes, ir volando,
con bellos lazos, las techumbres de oro
de ricos templos que se van labrando...”



Capilla de San Martín Caballero. Tlayacapan, Estado de Morelos. Foto: Archivos Compartidos Tres Ríos (Adalberto Ríos Szalay, Ernesto y Adalberto Ríos Lanz) Memoria del Mundo. UNESCO

Narra el Arq. Francisco de la Maza que durante el siglo XVII,

“...los castillos medievales en pequeño, con torres, almenas y fosos que los rudos y temerosos conquistadores y sus descendientes construyeron, fueron cediendo paso a una ciudad de hermosas casas de estilo renacentista, plateresco y mudéjar y templos dotados de bóvedas y cúpulas doradas, las que describiera Bernardo de Balbuena, testigo de la transformación, en su *Grandeza mexicana...*”:

“...Toda en ella en llamas de belleza se arde,
y se va, como fénix, renovando,
que es ver, sobre las nubes, ir volando,
con bellos lazos, las techumbres de oro
de ricos templos que se van labrando...”

La nueva urbe tuvo también una hermosa coloración. Fue entonces México una ciudad en rojo y blanco, bricomia preciosa y rara que se debía a la cantera blanca llamada de chíluca y al tezontle, piedra que se extraía del cerro de Santa Marta y que sorprendió a los europeos: "piedra finísima, colorada y peregrina en el mundo" la descubrió un cronista; y un poeta, Solís Aguirre, dijo de ella:

“...Da la materia a tanta arquitectura
una piedra que en sangre está bañada...”

Tal fue la ciudad donde años después, vivieron sor Juana, Carlos de Sigüenza y Góngora, Guillén de Lampart, -el irlandés que deseó la independencia de México-, el bandido generoso Martín Garatuza, la "Monja Alférez", Antonio de Benavides, *el Tapado* y el arzobispo virrey Aguiar y Seixas, de quien dice De la Maza

“...era más de manicomio que de palacio...”

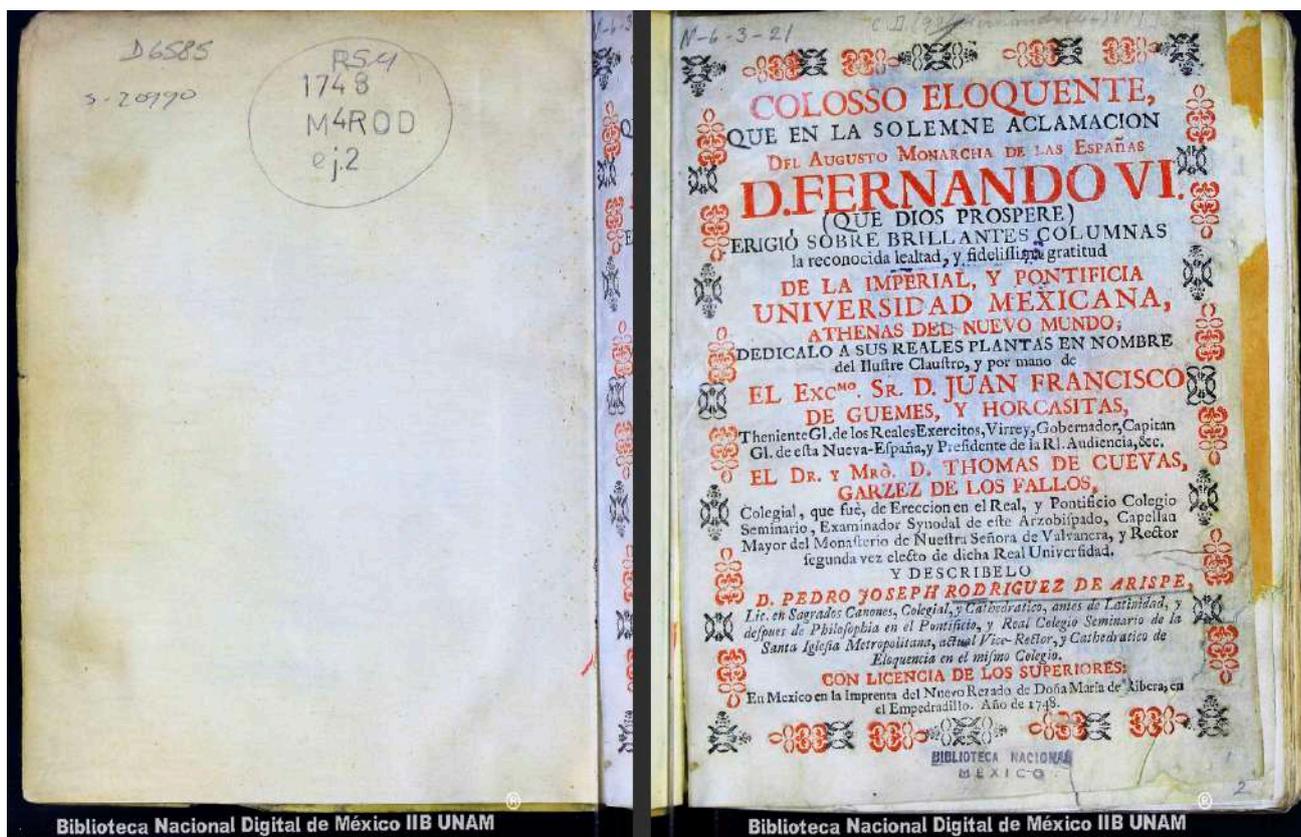
En 1605, el país llevaba más de medio siglo de tener Universidad e imprenta. Con la sabiduría de sus artesanos y sus profesores, tempranamente escribió, formó e imprimió sus propios libros de texto, como la *Dialectica Resolutio* de fray Alonso de la Veracruz.

Francisco Cervantes de Salazar, a quien debemos uno de los retratos más vívidos de la universidad mexicana, habla de este teólogo como si en él, se resumieran las virtudes del caballero andante que Cervantes exigirá de su personaje:

“...sujeto de mucha y vasta erudición, en quien compite la más alta virtud con la más exquisita y admirable doctrina...Según eso es un varón cabal, y he oído decir además que le adorna tan singular modestia, que estima a todos, a nadie desprecia, y siempre se tiene a sí mismo en puro...”.^[36]

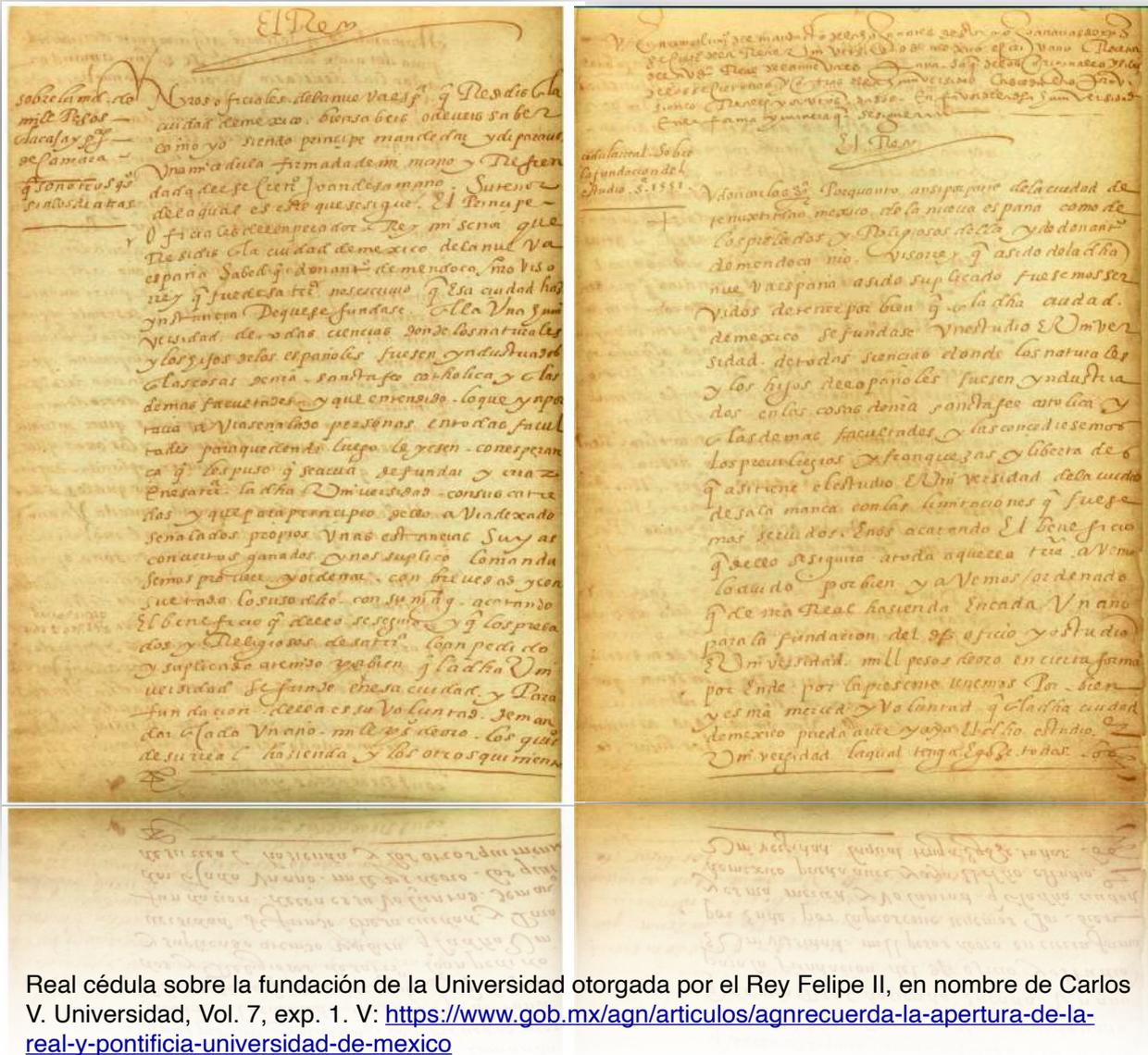
La Real Universidad de México había tenido su acto fundacional el 25 de enero de 1553. Desde el principio, escriben Armando Pavón Romero y Enrique González y González:

“...Con independencia de los modelos concretos propuestos como posibles paradigmas: París, Salamanca, Granada, u otros, el debate remitía a la cuestión de si la nueva fundación sería organizada y regida en forma vertical, a tono con los dictados del naciente absolutismo, de la modernidad, o si llevaría la impronta salmantina, de origen medieval, con una poderosa corporación gobernándose a sí misma...”.^[37]



^[36] Francisco Cervantes de Salazar, *México en 1554*, p. 10.

^[37] Armando Pavón Romero y Enrique González y González. “La primera universidad de México”. En *Maravillas y curiosidades. Mundos inéditos de la Universidad*. México, UNAM, 2002, p. 39.



Real cédula sobre la fundación de la Universidad otorgada por el Rey Felipe II, en nombre de Carlos V. Universidad, Vol. 7, exp. 1. V: <https://www.gob.mx/agn/articulos/agnrecuerda-la-apertura-de-la-real-y-pontificia-universidad-de-mexico>

El año en que don *Quijote* y *Sancho* cabalgaron por México, lejos de equivaler a la bucólica Venecia, la disecada ciudad de México a la que llegan, centraba su preocupación en mantenerse a salvo de las inundaciones.

Un cuarto de siglo más tarde, una sin precedente habría de acabar prácticamente con ella.

En previsión a ese futuro e inminente desastre, el virrey ordenó que en ese 1605, fueran empedradas las calzadas de Chapultepec, San Cristóbal y Guadalupe, mientras emprendía la limpieza de las acequias.

Uno de los superintendentes de tales obras fue Juan de Torquemada, autor de *Monarquía indiana*, sumario de la cultura de los antiguos mexicanos.

En este contexto, se fue implantando “la cultura del Barroco” que aludiendo al proceso de reproducción y difusión de la estética y la concepción política que caracterizan el absolutismo monárquico en esa etapa, y a las formas sociales que acompañan la diseminación de esa cultura a nivel colectivo, tanto en España como en Hispanoamérica.



Detalle barroco labrado en la cantera rosa. Catedral de Zacatecas, México. Foto: Archivos Compartidos Tres Ríos (Adalberto Ríos Szalay, Ernesto y Adalberto Ríos Lanz) Memoria del Mundo. UNESCO

Un año antes de la llegada de don *Quijote* a México, había aparecido *Grandeza mexicana*, poema en octavas reales escrito por el bachiller Bernardo de Balbuena, nacido en Valdepeñas, pero formado en México. Su propósito era describir los esplendores de la capital a doña Isabel Tovar de Guzmán, viuda a punto de tomar los hábitos.

El argumento del poema se halla contenido en la estrofa inicial:

De la famosa México el asiento,
origen y grandeza de edificios,
caballos, calles, trato, cumplimiento,
letras, virtudes, variedad de oficios,
regalos, ocasiones de contento,

primavera inmortal y sus indicios,
gobierno ilustre, religión, estado,
todo en este discurso está cifrado.

El poema no deja lugar a la duda en cuanto a la grandeza de la ciudad, esa que un viajero inglés, Thomas Gage, describirá como

“...una de las mayores del mundo considerada la extensión de las casas de los españoles y las de los indios...”^[38]

Balbuena es un cantor del imperio concentrado en su joya allende el Océano y exalta exclusivamente lo que le otorga esplendor.

“...Sin embargo, no hay en el poema contrastes humanos ni pasiones comunes. Faltan sangre, sudor y lágrimas. La monumentalidad de los nuevos edificios, las bondades del clima, la armonía urbana, parecieran vivir independientemente de sus habitantes...”^[39]

Cervantes, viejo lobo de mar, “hubiera comprendido que había otra historia. Aquella que prevalecía marginal y secreta, del mismo modo en que la Sevilla de su tiempo, -también llamada la Nueva Roma-, ofrecía sus fulgores a los privilegiados y propiciaba el surgimiento de una rica corte de los milagros”.^[40]

Por fortuna y como contraparte al poema de Balbuena, ese mismo 1604, un poeta anónimo, recogido por Dorantes de Carranza en su *Sumaria relación...*, daba en exactas pinceladas otro retrato de la Nueva España a través de su colorida fauna”:

Minas sin plata, sin verdad mineros,
mercaderes por ellas codiciosos,
caballeros de serlo deseosos,
con mucha presunción bodegoneros.
Mujeres que se venden por dineros,
dejando a los mejores muy quejosos;
calles, casas, caballos muy hermosos;
muchos amigos, pocos verdaderos.
Negros que no obedecen a sus señores;
señores que no mandan en su casa;

^[38] Serge Gruzinski, “México en los albores del siglo XVII. Una capital en la primera globalización”, en *La ciudad de México en el fin de los siglos*, p. 60.

^[39] Quirarte, op cit

^[40] Ibid

jugando sus mujeres noche y día;
 colgados del virrey mil pretensores;
 ñanguis, almoneda, behetría...
 Aquesto, en suma,
 en esta ciudad pasa.^[41]

Como señala el verso anterior, en la capital de Nueva España pululaba una serie de “pretensores y oportunistas” amparados en ser descendientes de los primeros conquistadores, o señores de puro linaje, que se acercaban al virrey con objeto de obtener el favor de una alta posición.

No obstante, su favor no dependía ni del valor meritorio de sus propias luces, ni mucho menos, de la lealtad en sus servicios. Si en vez de la negativa recibida, la respuesta hubiera sido afirmativa y todo hubiera salido como lo había previsto.

Cervantes hubiera comprendido que el análisis de las formas de la naciente subjetividad colectiva que se desarrollaba en la sociedad virreinal, respondía a sólo a una parte de la “historia atlántica” que comprometía a las culturas europeas y americanas en una diversidad exponencial de instancias de contacto, conflicto y negociación a partir de la conquista.

No sería de extrañar que, mientras el afortunado lector se enteraba de la condición y ejercicio del ilustre hidalgo, el virrey recibiera una cédula de Felipe III en la cual, se decretaba que los indígenas podían volver a sus antiguos asentamientos o que ya no tenían que estar concentrados en nuevos pueblos; medida que facilitó la dominación hegemónica y el buen gobierno de años precedentes.

El hecho es que, en 1605, don *Quijote* llegó a un México, presionado por el Rey, por pretensores y por una sociedad que no terminaba de integrarse, de tal cuenta que el virrey, -por orden expresa de Felipe III-, determinó que los indígenas “de veinte leguas en contorno de la ciudad de México” dejarían de entregar el tributo de una gallina diaria al que estaban sometidos. Gallina que representaba, seguramente, “las tres cuartas partes de su hacienda”.

Casi cuatro siglos más tarde,

“...semejante desigualdad social, paliada por medidas populistas, provocó la rebelión chiapaneca, cerca del Soconusco austral, que mucho hubiera entusiasmado a don *Quijote* en su avidez por deshacer entuertos.

[41] Emmanuel Carballo y José Luis Martínez, *Páginas sobre la Ciudad de México*, p. 85

Más que lo históricamente comprobable, lo simbólicamente verdadero, pedía Jorge Luís Borges en el territorio llamado Miguel de Cervantes, ambas aseveraciones se vuelven una sola”.^[42]

“...los resultados que derivaban del proceso de implantación y adaptación de los nuevos modelos metropolitanos en América, no podían comprenderse sin una captación más vasta de los problemas que acompañaban a la experiencia de migración y asentamiento de contingentes europeos y más tarde de africanos y asiáticos en tierras Americanas... y del mismo modo, en que las prácticas socioculturales de estos sectores afectaban a –y son afectadas por– la población nativa, indígena y criolla, en los diversos niveles de interrelación política y social...”.

De esta manera, el imaginario virreinal se fue consolidando, en una relación conflictiva con las tradiciones propias de las múltiples culturas que existían en América en el periodo prehispánico, así como con las estructuras del pensamiento europeo, que habían elaborado una visión utópica del mundo ultramarino, desde mucho antes de la llegada de Colón.

Estos esquemas nutrieron la mentalidad de conquistadores, misioneros y administradores imperiales con conceptos y mitos -no sólo acerca de los pueblos que existían fuera del ámbito de la cristiandad-, sino también respecto a la misión de ésta en el contexto universal.

“...Las dinámicas socioculturales desarrolladas en los pluriculturales universos Americanos a partir del asentamiento del poder imperial en los dominios del Nuevo Mundo...Yacen latentes en un proceso de mestización, transculturación y explotación intersectorial como los rasgos más característicos en el desarrollo social del periodo, en el que se combinan las estructuras de organización social impuestas en etapas anteriores del proceso colonizador, con los faustos y celebraciones del periodo barroco, etapa ... donde se funde el espíritu de dos culturas...”^[43]

^[42] Quirarte, V.

^[43] *Moraña, Mabel. (2002) "Sujetos sociales: poder y representación en el siglo XVII", de Mabel Moraña, se publicó originalmente en Historia de la literatura mexicana. 2. La cultura letrada en la Nueva España del siglo XVII, coord. de Raquel Chang-Rodríguez, México, D. F., Universidad Nacional Autónoma de México / Siglo XXI Editores, 2002, pp. 47-68.*

Del mismo modo en que las novelas de caballería acuñaron los topónimos California y Calafia, puntos de la geografía que aún en el siglo XX Fernando Jordán llamara *El otro México*⁴⁴¹, la solicitud de Cervantes para viajar a las Indias redobla la atención hacia uno de los enclaves más misteriosos y sugerentes de la geografía americana.

Aunque Cervantes tuviera una visión superficial de las Indias, no sobra mencionar que en aquel entonces sabía que El Soconusco, *del Reino de Guatemala, también llamado la Capitanía General de Guatemala, parte del Virreinato de la Nueva España, hoy provincia de Chiapas en México*, era un lejano territorio que pertenecía a la Real Audiencia de México y que esta pequeña provincia de pocos habitantes, era relevante, por haber hecho del originario cacao, una fuente de riqueza muy grande, y además “porque se tributaba a España en cantidades inmensas”.

Y “la gobernación del Soconusco era importantísima”, aunque en aquel período empezara a declinar la producción cacaotera y que fue sustituida por la de añil;

“...Pese a los siglos, el Soconusco, lugar del imaginario gobierno de Cervantes, [situado entre Chiapas y Guatemala] y fruto de disputas territoriales, continúa prevaleciendo como una región poco conocida, lo mismo que su historia y su devenir...”

De la llegada del Quijote a América

Lo que el escritor no pudo, el Quijote sí lo logró y lo hizo de colado, ya que una de las leyes de las Indias especificaba que estaba prohibido llevar al Nuevo Mundo. Con apenas ocho meses de haber salido de la imprenta, don Quijote viajó rumbo a América a bordo de la nao *Espíritu Santo* que zarpó de Sevilla el 12 de julio de 1605.

Era del conocimiento que para que los libros pudieran ingresar a una de las naos que los transportaban a América, era preciso llevarlos en cajas abiertas a la Casa de Contratación de Sevilla, donde había una oficina especial del Santo Oficio.

“...Libros de romances de historias vanas o de profanidad, como el Amadís e otras de esa calidad, porque este es mal ejercicio para los Indios e cosa en que no es bien que se ocupen y lean –escrito en una cédula real de 1543–...”.

Los libros podían aprobarse, reprobarse o quedar condicionados hasta ser corregidos según observaciones del censor.

⁴⁴¹En las *Sergas del virtuoso caballero Esplandián, hijo de Amadís de Gaula* de Garci Ordóñez de Montalvo, aparecida en 1610, se habla de una isla llamada California, “la cual fue poblada de mujeres negras, sin que algún hombre entre ellas hubiese.” Baja California, en territorio mexicano, no es una isla sino una península, pero su geografía estuvo indefinida a lo largo de muchos años. V. Miguel León-Portilla, *Cartografía y crónicas de la antigua California*, p. 38.

Había libros que burlaban las reglas impuestas y circulaban clandestinamente, mientras otros lo hacían como resultado de lo que hoy conocemos como la “piratería”.

No obstante, las prohibiciones –o tal vez debido a ellas- muchos fueron los libros condenados que llevaron a cabo la travesía oceánica.

“...Digno de mención es el hecho de que en 1586, el librero sevillano Diego Mexía enviara a América dos ejemplares de *La Galatea* de Cervantes junto con *El caballero de Febo*, los cuatro libros de *Amadís de Gaula* y las *Hazañas de Bernardo del Carpio...*”.

Para el caso que nos ocupa, se sostiene que se envió un ejemplar del Quijote de 1605 al tribunal del Santo Oficio de la Inquisición de México, fundado en 1569, ya que según el comisario de la Veracruz y Oficiales Reales de la Real Aduana,

Comprendía “materias profanas, fabulosas y fingidas” ...y... “se volvió el libro por el pedido de fray García Guerra (1545-1612), arzobispo de México (1608- 1612) y virrey de la Nueva España desde el 19 de junio de 1611, a su dueño Mateo Alemán y de Enero, contador de Resultas en la Contaduría Mayor de Hacienda y autor de la novela picaresca *Guzmán de Alfarache*...Cuando Rodríguez Marin investigó el Archivo General de Indias y descubrió que el 25 de febrero de 1605, sólo cinco o seis semanas después de la salida de la primera parte del *Quijote* ya estaba circulando en América, mientras Pedro González Refolio presentaba a la Inquisición para su examen cuatro cajas de libros, en una de las cuales iban cinco *Don Quixote...*”.[45]

Según el registro de contratación del Archivo de Indias, el 31 de marzo de 1605 se remitieron cien ejemplares desde Sevilla a Antonio Méndez o Diego Correa, y German Arciniegas habló de dos cajas de libros que se enviaron de Sevilla a fray Rodrigo Quintana, consultor del Tribunal de Penas del Santo Oficio de la Inquisición en Cartagena de Indias, fundada por Felipe III en 1610, en una caja en la que iban 80 ejemplares del Quijote, y en otra en que iban seis ejemplares mas, seis comedias de Lope de Vega y otros libros religiosos.

Las cajas fueron registradas en el navío San Pedro y Nuestra Señora del Rosario, parte de la flota encabezada por don Francisco del Corral y Toledo.

[45] Francisco Rodríguez Marín, *Ibidem*, p. 40. A lo largo de 1605, 46 ejemplares del Quijote llegaron a América. El autor agrega que la edición que debe haberse tratado de la edición príncipe, pues aparece descrita como de un cuarto de pliego, como corresponde a las ediciones hechas en 1605, tanto la de Madrid, a cargo de Juan de la Cuesta, como la de Lisboa por Jorge Rodríguez.

Por su parte, el poeta mexicano Francisco Asís de Icaza y Bena, indicó que en junio y julio de 1605 se inscribieron para el puerto de San Juan de Ulúa no menos de 262 ejemplares, y que sólo en dos cajas, embarcadas en la nao *Espíritu Santo* para entregar en el mismo puerto de Ulúa a Clemente de Valdés, vecino de México, se incluían 160 ejemplares de libros del *Quijote* a 12 reales.

Rodríguez Marín indicó que sus datos no eran correctos, puesto que por lo menos 1.500 ejemplares de las ediciones de ese año cruzaron a América y declara que los 346 ejemplares registrados en 1605 no fueron todos los que se llevaron allá dicho año.

Aparte de ello, Manuel Ricardo Palma Carrillo confirmó en sus *Tradiciones peruanas*, que el primer ejemplar del *Quijote* llegó al Nuevo Mundo en diciembre de 1605, en El Callao, como obsequio para el virrey del Reino del Perú (Nueva Castilla) Gaspar de Zuniga Acevedo.

Es sabido que a los pasajeros de la nao *Espíritu Santo*, que estaban desembarcando en Veracruz el 28 de septiembre de 1605, la prohibición les importó poco, ya que las lecturas en voz alta del Ingenioso Hidalgo les ayudaron a aligerar el viaje, y en menos de lo que “cantó Sancho”.

Y que además de la nao *Espíritu Santo*, otros barcos como la nao *Nuestra Señora de los Remedios* y *la Encarnación*, también llevaban a don Quijote de “polizón” y así llegaron al Nuevo Mundo más de 25 cajas con libros que pronto lo volvieron un éxito en ambas Españas.

...”Cuando *Don Quijote y Sancho* entraron, -literariamente-, a pocas y selectas casas de la Nueva España. El libro que la censura hubiera calificado de *mentirosa historia*, al no quedar inserto en el esquema aristotélico de los géneros canónicos, pero sí, en la ironía o la risa como actividad propia de los humanos, -según el anhelo de Rabelais-^[46] ... Por lo que se refiere a la llegada de los libros a sus destinatarios, ésta no tenía lugar mediante su oferta en locales especializados...No existían, propiamente, librerías...”

Las bibliotecas colectivas eran sobre todo las pertenecientes a corporaciones religiosas; las que eran propiedad de particulares se formaban por voluntad de los eruditos y bibliófilos que se hallaban al tanto de lo que aparecía en el universo de la imprenta. Juana Zahar Vergara^[47] indica:

^[46] Quirarte

^[47] Juana Zahar Vergara, *Historia de las librerías de la ciudad de México*, p. 9.

“...En el transcurso del siglo XVI la venta de libros se practicaba entre particulares. En estas operaciones los libros pasaban de una mano a otra, del vendedor al intermediario y del intermediario al comprador, cuando lo había. Su destino final no era una librería, más bien eran las bibliotecas de los conventos...”-

Por lo que otra incógnita a comprender radica en tener información de cuales y cuantas de las obras de Cervantes llegaron al Nuevo Mundo durante la vida de su autor.

...Haya estado o no Cervantes en la Nueva España del S. XVII...

Con el paso de los siglos, lo que el hombre no pudo, el escritor lo logró. Los antiguos territorios novohispanos en el transcurso del siglo XIX y XX, se fueron independizando de la Corona española, a cambio de preservar la excelencia que simbolizaba don Quijote en el S. XX, que con exilios y nuevos idearios en común, calarían una vez más, en la definición de un nuevo rostro que imprimiera unidad y sentido, a la diversidad de las nuevas naciones Americanas.

Se ignora si Cervantes conocía el número y el precio de los ejemplares del Quijote y de las demás obras suyas transportadas a las Indias o a otras partes del mundo, a título de ejemplo, a Filipinas, y sobre todo a San Felipe de Portobelo, uno de los puertos más principales de exportación de plata de Nueva Granada y uno de los más trascendentales de salida de la Flota de Indias, y a Veracruz.

No obstante, lo que falta aun es tener noticias de cuál fue la opinión de los lectores sobre las obras de Miguel de Cervantes Saavedra, si tenían el mismo éxito que en España o Europa, qué impacto tuvieron en el desarrollo del Nuevo Mundo, como fueron recibidas, cuál fue su precio allí y cuánto cobró Cervantes por ellos.

Hasta la ciudad que perdía rápida e irremisiblemente su carácter lacustre llegaron, en 1605 (el mismo año de su publicación en la metrópoli), 160 copias de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Una de las primeras manifestaciones de júbilo callejero habidas en la -Muy Noble, Muy Leal e Imperial Ciudad de México- sucedió en 1621, cuando los asistentes se dieron al jolgorio de las mascaradas disfrazándose de don *Quijote*, *Sancho Panza* y *Dulcinea*. Un tanto metamorfoseado, Alonso Quijano entra en la música sacro-profana novohispana de la mano o, mejor dicho, de la pluma de la Décima Musa, sor Juana Inés de la Cruz.

Corría el año de 1676 cuando la monja jerónima compuso un villancico para la fiesta de la Asunción; en esta cancioncilla presenta a la Virgen María como una caballera andante que salva a sus fieles de las acechanzas del Malo.



Retrato de Sor Juana Inés de la Cruz (Juana de Azbaje). Antiguo convento de las Jerónimos. Actual Universidad del Claustro de Sor Juana. CDMX. Acervo personal Dra. Graciela Mota.

Hacia el siglo XVIII ocurren dos hechos fundamentales en torno al erróneamente llamado Manco de Lepanto, pues no había perdido la mano izquierda, sino que la tenía tullida. En Madrid, el escritor Gregorio Mayans lo hace objeto de la primera biografía, inaugurando así el cervantismo. Mientras tanto, en las posesiones ultramarinas de la Corona española se acomete una relectura de su obra cimera.

Hasta entonces, había sido menospreciada por la elite cultural peninsular y criolla, que la consideraba un simple divertimento, una historia de burlas y parodias del género caballeresco medieval.

Exiliados en su propia tierra, los escritores autóctonos y progresistas la apreciaron como una obra edificante, un trasunto de sus anhelos libertarios, muy acordes con el Siglo de las Luces.

Entre la meseta castellana y el altiplano mexicano, el personaje de ficción más emblemático de la literatura de habla hispana ha establecido una perdurable red de vasos comunicantes.

Al final, Cervantes conseguiría triunfar en las Indias a través de sus novelas y la lengua común, hablada y escrita, sería el vehículo esencial para la comunicación y el entendimiento de su obra en aquellos territorios.

Por ejemplo, el escritor y diplomático mexicano Francisco A. de Icaza (1863-1925), delegado de México en el Tricentenario de 1905, escribiría varios estudios cervantinos más tarde como *“Las Novelas ejemplares de Cervantes”* o *“El Quijote durante tres siglos”*.

Dos notables cervantistas mexicanos nacieron en 1865: Francisco A. de Icaza y Luis González Obregón. En 1905, el Quijote cumplía 300 años de bregar por el mundo “desfaciendo entuertos” con un idealismo inquebrantable que rozaba la locura.

Para celebrarlo, la Real Academia Española de la Lengua encarga el Elogio fúnebre de Cervantes al obispo emérito Ignacio Montes de Oca y Obregón, un destacado humanista, también políglota, traductor, poeta, helenista y un virtuoso de la oratoria.

Nativos uno y otro de Guanajuato —Obregón del otrora Real de Minas de Santa Fe—, son heraldos de la proverbial tradición que le merece a la ciudad el nombramiento de Capital Cervantina de América Latina en 2005 por la UNESCO.

En su patria adoptiva, la impronta del artífice de la novela moderna y polifónica se dejaba sentir desde 1952, cuando el maestro Enrique Ruelas fundó el Teatro Universitario, institucionalizando la representación, a partir de 1953, de los Entremeses cervantinos, piezas humorísticas breves representadas en los entreactos de dramas o comedias.

A su vez, estos dieron origen al Festival Internacional Cervantino desde 1972. La capital guanajuatense también celebra anualmente el Coloquio Cervantino Internacional, establecido en 1987 en Guanajuato; año en que también surgió el Museo Iconográfico del Quijote gracias a la munificencia de Eulalio Ferrer, entonces un destacado publicista; su condición de exiliado republicano español lo impulsó a leer los periplos del visionario hombre de la Mancha “con una obsesión casi religiosa”.

En los Estados Unidos también se celebraron eventos en honor a Cervantes y a su obra en 1916. La coincidencia con el centenario de la muerte de Shakespeare no fue óbice para homenajear al escritor español.

El protagonista que patrocinó muchos de los eventos fue el hispanista Archer Milton Huntington (1870-1955), fundador y presidente de la Hispanic Society of América. En la sede neoyorquina de esta institución se organizó una importante exposición Cervantina en la que se exhibieron ediciones del Quijote, tapices, esculturas, etc.

En esta misma institución se conservan los dibujos de don Quijote del ilustrador español Daniel Urrabieta Vierge, los más importantes del personaje cervantino. A su vez, estos dieron origen al Festival Internacional Cervantino desde 1972. La capital guanajuatense también celebra anualmente el Coloquio Cervantino Internacional, establecido en 1987 en Guanajuato; año en que también surgió el Museo Iconográfico del Quijote gracias a la munificencia de Eulalio Ferrer, entonces un destacado publicista; su condición de exiliado republicano español lo impulsó a leer los periplos del visionario hombre de la Mancha “con una obsesión casi religiosa”.

En los Estados Unidos también se celebraron eventos en honor a Cervantes y a su obra en 1916. La coincidencia con el centenario de la muerte de Shakespeare no fue óbice para homenajear al escritor español. El protagonista que patrocinó muchos de los eventos fue el hispanista Archer Milton Huntington (1870-1955), fundador y presidente de la Hispanic Society of América.

En la sede neoyorquina de esta institución se organizó una importante exposición Cervantina en la que se exhibieron ediciones del Quijote, tapices, esculturas, etc. En esta misma institución se conservan los dibujos de don Quijote del ilustrador español Daniel Urrabieta Vierge, los más importantes del personaje cervantino.

Años más tarde, Huntington donaría al Estado español las dos casas contiguas a la Casa de Cervantes de Valladolid, donde había vivido el escritor y su familia entre 1603 y 1606, para ser utilizadas con fines culturales.

“quizá el rey no se enteró y el Consejo de Indias se lo negó por considerar que no tenía méritos”, afirmó el catedrático universitario y estudioso del novelista.

En la literatura hispano Americana decimonónica, José Joaquín Fernández de Lizardi es el primero en hacer referencia al impenitente enamorado de Dulcinea del Toboso, la humilde ventera transfigurada por su febril imaginación en una dama de la más alta alcurnia y grandes merecimientos.

En su novela La Quijotita y su prima, aboga por una educación intelectual y moral de la mujer al tiempo que ridiculiza sus defectos. Feminista sin proponérselo, la imaginaba emancipada de la servidumbre hogareña, patriarcal y conyugal.

La vida y milagros del Caballero de la Triste Figura y su troupe, fue objeto de cinco ediciones vernáculas en el siglo XIX, realizadas entre 1833 y 1877, cuando Irineo Paz publicó la última.





Escultura Sancho Panza y Don Quijote, frente a la Casa de Cervantes. Calle Mayor. Alcalá de Henares. Fotografías: Dra. Graciela Mota.

Bibliografía:

- ASTRANA MARÍN (1948-1958, VI, 506-07).
- ASTRANA MARÍN (1948-1958, VI, 507-07).
- CERVANTES DE SALAZAR, *op.cit.*, p. 26-27.
- CARBALLO, Emmanuel y MARTÍNEZ, José Luis. *Páginas sobre la Ciudad de México*, p. 85.
- CHANG-RODRÍGUEZ, Raquel (coord), (2002) *Historia de la literatura mexicana. 2. La cultura letrada en la Nueva España del siglo XVII*, México, D. F., Universidad Nacional Autónoma de México / Siglo XXI Editores
- DÁVILA OLIVEDA, Alfonso. *La Universidad Autónoma de México y los familiares de Miguel de Cervantes*. Kindle Amazon. 6 de junio de 2019. https://www.amazon.es/Libros-Alfonso-Davila-Oliveda/s?rh=n%3A599364031%2Cp_27%3AAlfonso+Davila+Oliveda
- DÁVILA OLIVEDA, Alfonso (2023) *Miguel de Cervantes Apuntes para una biografía. Volumen IV. El abuelo. (1604-1608)* Ed. 2023, Círculo Rojo, España.
- DÁVILA OLIVEDA, Alfonso (2016) Cap. XI Cuando Miguel de Cervantes descubrió a Miguel de Cervantes en México. *Miguel de Cervantes: Apuntes para una Biografía. Vol. II. El Agente del Rey Predestinado para el teatro que se dedicara a los negocios (1586-1595)* Círculo Rojo, Ed. España. 2016
- HELIODORO VALLE, Rafael. *El Ingenioso Hidalgo en México*
- DE LA MAZA, Francisco. *Grandeza mexicana. La Ciudad de México en el Siglo XVII*. FCE, col. *Presencia de México:2*. 1968
- Ministerio de Cultura y Deporte. *Archivo General de Indias, Indiferente 10734, N. 44*
- MORAÑA, Mabel. (2002) "Sujetos sociales: poder y representación en el siglo XVII", de Mabel Moraña, se publicó originalmente en *Historia de la literatura mexicana. 2. La cultura letrada en la Nueva España del siglo XVII*, coord. de Raquel Chang-Rodríguez, México, D. F., Universidad Nacional Autónoma de México / Siglo XXI Editores, 2002, pp. 47-68.
- NAVARRO LEDESMA, Francisco. *El ingenioso hidalgo Miguel de Cervantes Saavedra*. Madrid, Austral, 1960 3a ed.
- QUIRARTE, Vicente (2012) *Don Quijote cabalga en Anáhuac en "Amor de Ciudad Grande"*, Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y FCE. México, 2012.
- SLIWA, Krzysztof (2013) *Miguel de Cervantes Saavedra quiso emigrar dos veces a América Latina*. El Humanista, 2013.

- SLIWA, Krzysztof. Documentos. Valladolid. Archivo Histórico Provincial. Protocolo de Juan Ruiz, año 1605, folio 1.089, F. Rodríguez Marín, número 122, K. Sliwa, Documentos..., páginas 334–Krzysztof Sliwa. Vida de Miguel de Cervantes Saavedra. (Estudios de Literatura,95). Edition Reinchenberger, Kassel, 2005. Se hace amplio eco de la celebración de San Juan de Alfarache y de la participación de Cervantes en ella
- DE LA TORRE, Ernesto, (2013) Época Colonial: Siglos XVI y XVII. En Historia Documental de México. Miguel León Portilla ed. Instituto de Investigaciones Históricas. México. Universidad Nacional Autónoma de México. 2017. http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/historia_documental/vol01.html
- ZAMACOIS, Niceto de, Historia de México, Vol. P. 259

Enlaces electrónicos:

- “las Décadas del Nuevo Mundo” (1516) del sacerdote italiano Pedro Martir de Angleria https://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/12/TH_12_123_141_0.pdf
- La Suma Geografica (1519) del bachiller Martin Fernandez de Enciso,
- <http://www.Méxicomaxico.org/Tenoch/TenochUpssala.htm>
- LA FASCINACIÓN DE CERVANTES POR AMÉRICA: UN CAMINO DE IDA Y VUELTA <https://www.milenio.com/cultura/miguel-de-cervantes-queria-cabalgar-en-la-nueva-España>
- <https://iguana.hypotheses.org/6927>
- **Don Quijote cabalga en la Nueva España** <http://wikiMéxico.com/articulo/don-quiote-cabalga-en-la-nueva-España>
- El Sumario de la Historia Natural de Las Indias (1526) de Gonzalo Fernández de Oviedo https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/f/f7/About_the_Natural_History_of_the_Indies_WDL7331.pdf.
- La primera parte de la Crónica del Peru (1553) de Cieza de León, <https://repositorio.pucp.edu.pe/index/handle/123456789/181524>.
- La Historia de las Indias y la Conquista de México (1553) de López de Gomara, <https://www.cervantesvirtual.com/obra/la-istoria-de-las-indias-y-la-conquista-de-México-tomo-i-953168/>.
- La Araucana (1569) de Alonso de Ercilla. [https://www.google.com/search?client=safari&rls=en&q=%2C+y+La+Araucana+\(1569\)+de+Alonso+de+Ercilla&ie=UTF-8&oe=UTF-8#imgsrc=ny96p1jRio021M](https://www.google.com/search?client=safari&rls=en&q=%2C+y+La+Araucana+(1569)+de+Alonso+de+Ercilla&ie=UTF-8&oe=UTF-8#imgsrc=ny96p1jRio021M).

Mapas:

- [https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a1/Ruscelli Nueva Hispania Tabula Nova 1561 UTA.jpg](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a1/Ruscelli_Nueva_Hispania_Tabula_Nova_1561_UTA.jpg)
- <https://iguana.hypotheses.org/6927>

Cédulas:

- <https://www.gob.mx/agn/articulos/agnrecuerda-la-apertura-de-la-real-y-pontificia-universidad-de-mexico>
- <https://memoricamexico.gob.mx/swb/memorica/Cedula?old=KXfv-G8B1LeMmbcfpoE8>
-

